



Zkratky ve firemní komunikaci na příkladu Volkswagen AG a ŠKODA AUTO a.s.

Bakalářská práce

Studijní program: B7507 – Specializace v pedagogice
Studijní obory: 7507R036 – Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání
7507R041 – Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání

Autor práce: **Margit Ledvinová**
Vedoucí práce: Dr. phil. habil. Tilo Weber, Ph.D.





Short words in corporate communication on the example of Volkswagen AG and ŠKODA AUTO a.s.

Bachelor thesis

Study programme: B7507 – Specialization in Pedagogy
Study branches: 7507R036 – English for Education
7507R041 – German Language for Education

Author: **Margit Ledvinová**
Supervisor: Dr. phil. habil. Tilo Weber, Ph.D.



ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Margit Ledvinová**
Osobní číslo: **P16000259**
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**
Studijní obory: **Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání**
Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název tématu: **Zkratky ve firemní komunikaci na příkladu Volkswagen AG
a ŠKODA AUTO a.s.**
Zadávací katedra: **Katedra německého jazyka**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Cílem bakalářské práce je určit, jaký typ slovních výrazů, v odborné literatuře označovaných jako "zkratky", se užívá v podnikové komunikaci a jakou plní komunikační funkci. Jedná se o příkladný výzkum, který je založený na empirické analýze firemních textů Volkswagen AG / ŠKODA AUTO a.s. Pro tyto účely bude vypracován korpus obsahující tři druhy textů: (i) texty určené pro širokou veřejnost (webové stránky, pracovní nabídky atd.); (ii) texty určené pro podnikovou odbornou komunikaci (výroční zprávy, technické specifikace atd.); (iii) texty v rámci interní komunikace (newslettery atd.). První částí analýzy bude identifikace zkratk v korpusu a určení jejich tvorby a funkce. Následně bude přezkoumáno, zda lze mezi zkratkami těchto tří skupin textů vysledovat určité rozdíly, které budou objasněny na základě odborné literatury.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Jazyk zpracování bakalářské práce: **Němčina**

Seznam odborné literatury:

Balnat, Vincent: Kurzwortbildung im Gegenwartsdeutschen.

Hildesheim/Zürich/New York: Olms, 2011 (= Germanistische Linguistik Monographien Band 26). ISBN 978-3-487-14550-1.

Best, Karl-Heinz: Kürzungstendenzen im Deutschen aus der Sicht der Quantitativen Linguistik. In: Jochen A. Bär, Thorsten Roelcke, Anja Steinhauer (Hrsg.): Sprachliche Kürze. Konzeptuelle, strukturelle und pragmatische Aspekte. de Gruyter, Berlin u. a. 2007, ISBN 978-3-11-017542-4.

Donalies, Elke. Basiswissen Deutsche Wortbildung. Tübingen: A. Francke, c2007, 137 s. UTB, 2876. ISBN 978-3-7720-8204-7.

Kobler-Trill, Dorothea: Das Kurzwort im Deutschen. Eine Untersuchung zu Definition, Typologie und Entwicklung. Niemeyer, Tübingen 1994, ISBN 3-484-31149-5.

Sascha, Michel: Zur Motivation von Kurzwörtern. Eine kommunikativ-semiotische Untersuchung der Schnittstelle zwischen Graphie, Phonologie und Morpho-semantik. In: Michel, Sascha/Tóth, Jozséf (Hgg.): Wortbildungssemantik zwischen Langue und Parole. Semantische Produktions- und Verarbeitungsprozesse komplexer Wörter. Stuttgart: ibidem (= PGL 10), 2014, 59-91.

Steinhauer, Anja und Josef Werlin. Duden: das Wörterbuch der Abkürzungen. 5. vollständig überarbeitete und erweiterte Aufl. von Anja Steinhauer. Mannheim: Dudenverlag, c2005, 480 s. ISBN 3-411-05015-2.

Vedoucí bakalářské práce: **doc. Tilo Weber, Ph.D.**

Katedra německého jazyka

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2018**

Termín odevzdání bakalářské práce: **30. dubna 2019**


prof. RNDr. Jan Pícek, CSc.
děkan




Mgr. Pavel Novotný, Ph.D.
vedoucí katedry

V Liberci dne 30. listopadu 2017

Prohlášení

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé bakalářské práce a konzultantem.

Současně čestně prohlašuji, že texty tištěné verze práce a elektronické verze práce vložené do IS STAG se shodují.

9. 4. 2019

Margit Ledvinová

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich bei Herrn apl. Prof. habil. Tilo Weber, Ph.D. für seine kompetente Betreuung und fachliche Unterstützung bedanken. Seine ideenreichen Ratschläge waren sehr wegweisend und haben zum Gelingen dieser Bachelorarbeit beigetragen.

Ein besonderer Dank gilt meiner Familie für die große Unterstützung, ohne die mein Studium nicht möglich gewesen wäre.

Anotace

Tato bakalářská práce se zabývá zkoumáním slovních výrazů, lingvisty nazývaných jako „zkratky“, a jejich užitím a významem ve firemní komunikaci. V první teoretické části jsou na základě odborné literatury shrnuty dosavadní poznatky, nahlízející na zkratky z pohledu různých jazykovědných disciplín a zabývající se jejich typologií a funkcí. Zdrojem pro praktickou část jsou německy psané texty společností Volkswagen AG a ŠKODA AUTO a.s. Tato část je založena na systematické analýze, zahrnující porovnávání fonologických, morfologických a sémantických vlastností vyskytujících se zkratk, a následném určení jejich využití a komunikativní funkce. Cílem práce je nejen klasifikace zkratk, ale i nalezení odpovědi na otázku, proč dochází k narůstající tendenci užívání těchto slovních výrazů.

Klíčová slova

Německá slovo tvorba, zkratky, firemní komunikace, princip jazykové ekonomie

Annotation

This bachelor thesis deals with a class of lexical expressions referred to in academic literature as "short words" and their usage and function in written corporate communication. First, the scientific literature relevant to this research topic is reviewed and different types of short words and their functions are defined. Next, the data analysed in this study and the methods used in doing so are introduced. In particular, corporate texts of Volkswagen AG and ŠKODA AUTO a.s., all of them written in German, are presented as the corpus on which this research is based. The empirical section of this thesis presents systematic analyses of short words from the data including the comparison of the short words' phonological, morphological, and semantic properties, their usage and communicative functions. The aim of the thesis is not only to categorize short words in the context of written corporate communication, but also to identify reasons and causes for a recent increase in the usage of short words.

Keywords

German word formation, short words, corporate communication, principle of economy

Annotation

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der Untersuchung sprachlicher Ausdrücke, die in der linguistischen Fachliteratur als „Kurzwörter“ bezeichnet werden, und deren Verwendung und Bedeutung im Rahmen der Firmenkommunikation. Im ersten theoretischen Teil wird ein Überblick über bisher bekannte Forschungsergebnisse gegeben, die die Kurzwörter aus der Sicht verschiedener sprachwissenschaftlicher Disziplinen betrachtet und sich mit deren Typologie und Funktionen befasst. Als Grundlage der exemplarischen Untersuchung werden deutschsprachige, schriftliche Texte der Unternehmen Volkswagen AG und ŠKODA AUTO a.s. verwendet. Der empirische Teil der Arbeit präsentiert systematische korpusbasierte Analysen der Kurzwortbelege, die hinsichtlich phonologischen, morphologischen und semantischen Eigenschaften, ihrer Verwendung und ihrer kommunikativen Funktionen charakterisiert werden. Das Ziel der Arbeit ist nicht nur eine Kurzwortklassifizierung durchzuführen, sondern auch die Antwort auf die Frage zu finden, warum es eigentlich zum zunehmenden Gebrauch von gekürzten Wörtern kommt.

Schlüsselwörter

Deutsche Wortbildung, Kurzwörter, Unternehmenskommunikation, Ökonomieprinzip

Inhalt

I	EINLEITUNG.....	12
II	FORSCHUNGSÜBERBLICK KURZWÖRTER	13
II.1	KURZWORTBILDUNG ALS EIN WORTBILDUNGSVERFAHREN	13
II.1.1	KURZWORTKATEGORISIERUNG UND -BILDUNG	13
II.1.2	SCHEINBARE KURZWÖRTER UND VERWANDTE PHÄNOMENE.....	16
II.1.2.1	BUCHSTABEN MIT BESONDERER FUNKTION	16
II.1.2.2	KUNSTWÖRTER.....	17
II.1.2.3	KURZFORMEN ALS INTERNATIONALE NORM.....	17
II.2	ZUM VERHÄLTNIS VON KURZWÖRTERN UND ABKÜRZUNGEN	18
II.3	PHONETISCHE REALISIERUNG DER KURZWÖRTER	20
II.4	GRAPHEMATISCHE REALISIERUNG DER KURZWÖRTER	21
II.5	MORPHOSEMANTISCHE MOTIVATION DER KURZWÖRTER.....	22
II.6	FUNKTIONEN DER KURZWÖRTER.....	24
II.7	DIE ENTLEHNUNG ENGLISCHER KURZWÖRTER (KW _{ENG}).....	26
II.7.1	HISTORISCHER HINTERGRUND DER KW _{ENG}	26
II.7.2	ENTLEHNUNGSTYPOLOGIE	27
II.7.2.1	PSEUDOENTLEHNUNGEN	27
II.7.2.2	DIREKTE ENTLEHNUNG	27
II.7.3	PHONETISCHE SPEZIFIKA DER KW _{ENG}	29
II.7.4	MORPHOLOGISCHE SPEZIFIKA DER KW _{ENG}	30
II.8	KURZWÖRTER UND FACHSPRACHEN.....	31
III	MATERIALGRUNDLAGE UND UNTERSUCHUNGSVORGEHEN	33
III.1	FESTLEGUNG DER AUSGANGSPUNKTE	33
III.2	TEXTEINTEILUNG.....	34
III.3	KURZE CHARAKTERISTIK DER EINZELNEN QUELLEN	35
III.3.1	TEXTGRUPPE A.....	35
III.3.1.1	[A-1] PRODUKTBRÖSCHÜRE KODIAQ SCOUT	36
III.3.1.2	[A-2] EXTRATOUR – ZEITUNG FÜR ŠKODA FREUNDE.....	36
III.3.1.3	[A-3] WLTP. DAS NEUE VERBRAUCHS- UND ABGAS-TESTVERFAHREN.....	36
III.3.2	TEXTGRUPPE B	37
III.3.2.1	[B] VOLKSWAGEN KONZERN NACHHALTIGKEITSBERICHT 2016. VERANTWORTUNG UND WANDEL	37
III.3.3	TEXTGRUPPE C	37
III.3.3.1	[C-1] SK PEP 2018.....	38
III.3.3.2	[C-2] MITARBEITERPORTAL VERSCHIEDENES.....	39
III.3.3.3	[C-3] ŠKODA KURZZEICHEN.....	39
III.4	VORGEHENSWEISE UND ZIELSETZUNG.....	39
IV	ANALYSE EINZELNER KURZWORTBEISPIELE	42

IV.1	KURZWÖRTER TEXTGRUPPE A	42
IV.1.1	[A-1] PRODUKTBRÖSCHÜRE KODIAQ SCOUT	42
IV.1.2	[A-2] EXTRATOUR. ZEITUNG FÜR ŠKODA-FREUNDE.....	45
IV.1.3	[A-3] WLTP. DAS NEUE VERBRAUCHS- UND ABGAS-TESTVERFAHREN.....	46
IV.2	KURZWÖRTER TEXTGRUPPE B.....	47
IV.2.1	[B] VW KONZERN NACHHALTIGKEITSBERICHT 2016. VERANTWORTUNG UND WANDEL	47
IV.3	KURZWÖRTER TEXTGRUPPE C.....	49
IV.3.1	[C-1] SK PEP 2018 – ŠKODA AUTO	49
IV.3.2	[C-2] MITARBEITERPORTAL VERSCHIEDENES.....	51
IV.3.3	[C-3] ŠKODA-KURZZEICHEN	53
IV.4	ZUSAMMENFASSUNG DER ANALYSEERGEBNISSE	54
V	SCHLUSSFOLGERUNG.....	56
VI	LITERATURVERZEICHNIS.....	58
VII	ANHANG.....	60

Tabellenverzeichnis

TAB. 1: KW ENTSPRECHEND DEM VERBLEIBENDEN LANGFORM-SEGMENT	13
TAB. 2: DIE AUS BUCHSTABEN BESTEHENDEN KURZWÖRTER	14
TAB. 3: MAßGEBLICHE KRITERIEN FÜR EINE KURZWORTTYPLOGIE	16
TAB. 4: ABGRENZUNG DER TERMINI KURZWORT UND ABKÜRZUNG	19
TAB. 5: DAS VERHÄLTNIS ZWISCHEN LAUTLICHEN UND SEMANTISCHEN MERKMALEN DER KW	21
TAB. 6: FUNKTIONEN DER KW GEMÄß DER W-FRAGEN	25
TAB. 7: EXEMPLARISCHE ANALYSE EINES KURZWORTS	41

I Einleitung

Der zunehmende Gebrauch von gekürzten Wörtern (Kurzwörter, Abkürzungen, Akronyme usw.) in der gegenwärtigen Alltags- und Fachsprache ist nicht zu übersehen. Kürzungstendenzen fallen sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Kommunikation auf. Es kommt sogar dazu, dass in deutschen Gesprächen und Texten Ausdrücke, scheinbar aus anderen Sprachen entlehnt, erklingen und erscheinen. Diese Beobachtung führt zu zwei hauptsächlichen Fragen: Warum kommt es eigentlich zu dieser Sprachwandlung, und was ist die Motivation des Kurzwortgebrauchs?

Diese Bachelorarbeit verfolgt das Ziel zu bestimmen, welche Typen von sprachlichen Ausdrücken, die in der linguistischen Fachliteratur (Kobler-Trill 1994: 13 f., Balnat 2011: 14 f., Steinhauer 2011: 9 f.) als „Kurzwörter“ bezeichnet werden, in der Firmenkommunikation verwendet werden und welche kommunikativen Funktionen sie haben. Anhand der Fachliteratur wird zuerst der aktuelle Stand der Kurzwortforschung aus der Sicht einzelner Teilbereiche der Sprachwissenschaft festgelegt.

Als Grundlage der exemplarischen Untersuchung werden unterschiedliche, schriftliche deutsche Texte der Volkswagen AG bzw. ŠKODA AUTO a. s. dienen: (i) Texte, die sich an eine allgemeine Öffentlichkeit wenden (Produktbroschüren, Zeitungen etc.), (ii) Texte, die sich an eine betriebliche Öffentlichkeit wenden (Nachhaltigkeits- und Geschäftsberichte etc.), (iii) Texte im Rahmen der betriebsinternen Kommunikation (Artikel im Intranet, interne Dokumentationen etc.).

Im ersten Schritt der Analyse werden Kurzwörter im Korpus identifiziert und anschließend hinsichtlich ihrer Bildung und Funktion charakterisiert. Dabei werden vor allem die morphologischen Eigenschaften und auch die Spezifika der Kurzwörter bezüglich ihrer phonetischen Realisierung (Aussprache) und Graphematik (Schreibweise) festgestellt. Im Zusammenhang mit der Funktion werden der semantische Aspekt im Sinne der Komplexität und auch die Motivation zur Verwendung betrachtet, wobei auch verfolgt wird, wie Kurzwörter in weitere Wortbildungskonstruktionen eingehen. Schließlich wird überprüft, ob es zwischen den Kurzwörtern, die sich in den drei Textgruppen finden lassen, deutliche Unterschiede gibt, für die dann mit Bezug auf die Fachliteratur Erklärungen gesucht werden.

II Forschungsüberblick Kurzwörter

II.1 Kurzwortbildung als ein Wortbildungsverfahren

Unter den Wortbildungsverfahren des Deutschen gehört die Kurzwortbildung neben der Rückbildung zu der sogenannten reduzierenden Wortbildungsart (vgl. Donalies 2011: 103). Kurzwörter (KW) sind von zugrundeliegenden Langformen auf verschiedene Arten abgeleitet und könnten als gekürzte Vertreter bezeichnet werden. Elke Donalies (2011: 105) führt die folgende, allgemein anerkannte Definition an: „Kurzwörter sind Dubletten ihrer Langformen, [...]“. Durch die Kurzwortbildung kommt es in der Regel zu keinem Wortartenwechsel und zu keiner Bedeutungsänderung (vgl. Kessel/Reimann 2010: 118 und Donalies 2011: 103–105).

II.1.1 Kurzwortkategorisierung und -bildung

Die Kurzwortbildung lässt sich laut Kessel und Reimann (2010: 118 f.) in zwei Hauptkategorien einteilen:

- Kurzwortbildung durch Einsparung ganzer Wortteile
- Kurzwortbildung aus Buchstaben (= Abkürzungswort)

Die Kurzwortbildung durch Einsparung ganzer Wortteile hängt davon ab, welcher Teil der Langform im Kurzwort erhalten bleibt: Anfangssegment, Mittelsegment, Endsegment oder Klammersegment.

Anfangssegment	<i>Bib(liothek), Foto(grafie)</i>
Mittelsegment	<i>(E)Lisa(beth)</i>
Endsegment	<i>(Regen-)Schirm, (Eisen-)Bahn</i>
Klammersegment	<i>Apfel(saft)schorle</i>

Tab. 1: KW entsprechend dem verbleibenden Langform-Segment

Die Kurzwortbildung aus Buchstaben konzentriert sich in der Regel auf die Anfangssegmente von Wörtern. Auf diese Weise werden vor allem Komposita und sogar Wortgruppen abgekürzt. In diese Kategorie gehören Initialwörter (Akronyme), die aus den Anfangsbuchstaben entstehen, Silbenwörter, die meistens die ersten Silben der

Segmente enthalten oder auch Mischkurzwörter, die eine Mischung der Segmenttypen darstellen (vgl. Steinhauer 2011: 10).

Initialwörter	<i>USA</i> (<i>United States of Amerika</i>)
Silbenwörter	<i>Kripo</i> (<i>Kriminalpolizei</i>)
Mischkurzwörter	<i>Azubi</i> (<i>Auszubildender</i>)

Tab. 2: Die aus Buchstaben bestehenden Kurzwörter

Kurzwörter erscheinen nicht ausschließlich als selbständige Wortformen, sondern können auch selbst als Elemente für Wortbildungsprozesse verwendet werden, wie z. B. im Wort *Limodose* aus *Limonadendose* (vgl. Kessel/Reimann 2010: 118–120).

Die Einteilung von Kessel und Reimann (2010) ist nicht die einzige Variante. Donalies (2011: 107–110) legt Wert auf den verbleibenden Teil der Langform und unterscheidet im Bereich der Kurzwörter die folgenden drei Bildungstypen:

- unisegmental gekürzt
- partiell gekürzt
- multisegmental gekürzt

Die weitere Einteilung unisegmentaler Kurzwörter erfolgt ähnlich wie bei Kessel und Reimann in drei Kategorien: Anfangssegment, Endsegment und Mittelsegment.

Partiell gekürzte Kurzwörter leiten sich überwiegend von Determinativkomposita ab, bei denen die Bedeutung durch ihre Kürzung nicht verloren geht und allgemein bekannt ist. Von dem Bestimmungswort bleibt nämlich nur der erste Buchstabe erhalten, z. B. aus *Orangensaft* wird *O-Saft* und aus *Unterseeboot* *U-Boot*.

Multisegmental gekürzte Kurzwörter erhalten nur einige Teile ihrer Langform (Buchstaben oder Silben), wobei auch Mischformen entstehen können wie *Bafög* aus *Bundesausbildungsförderungsgesetz*.

Außer den drei Hauptarten der Kurzwortbildung erwähnt Donalies noch die Buchstaben(kurz)wörter, die vergleichbar mit den Initial(kurz)wörtern (Akronymen) sind, und Silbenwörter. Initialwörter haben eine weit reichende Anwendbarkeit. Sie bezeichnen unter anderem Organisationen oder Institutionen (*BMW* für *Bayerische Motorenwerke*, *ZDF* für *Zweites deutsches Fernsehen*, *TÜV* für *Technischer Überwachungsverein* u. a.) (Donalies 2011: 107–110). Vincent Balnat (2011: 20)

betrachtet die Bildung von Initialkurzwörtern als das „produktivste Kürzungsverfahren“ und auch Michels Zeitungskorpusanalyse (2014) und Steinhauers Kurzwortuntersuchung (2000) in der Sprache der Chemie, Medizin, Technik, Wirtschaft, des Rechtswesens und des Sports haben erwiesen, dass der Anteil an Buchstabenkurzwörtern im Vergleich zu den anderen Bildungstypen deutlich höher ist. Kobler-Trill (1994: 206) stellt bei der Kurzwortuntersuchung in einem Korpus von Zeitungstexten des 20. Jahrhunderts fest: „Der dominierende Strukturtyp ist ab 1949 das mit Buchstabennamen ausgesprochene I-KW mit drei Buchstaben“.

Eben die Anzahl der Segmente stellt laut Anja Steinhauer (2011: 10) ein weiteres eventuelles Unterscheidungskriterium dar. Am häufigsten treten Buchstabenkurzwörter mit drei Buchstaben (*CDU*) auf, seltener dann solche mit zwei (*KZ*), vier (*GmbH*) oder fünf (*Laser*) Buchstaben. Selten bestehen sie nur aus einem Buchstaben (*A3* < *Autobahn* 3). An dieser Stelle ist noch eine besondere Kurzwortkategorie zu erwähnen, die sich durch gemeinsames Auftreten von Ziffer und Initialen aus der Vollform auszeichnet. Außer der schon erwähnten Straßenbezeichnung *A3*, wäre ein typisches Beispiel die Kurzform *3D* (< *dreidimensional*). In diesem Fall handelt es sich auch um gebundene Buchstabenkurzformen, da beide Elemente ausgesprochen werden (vgl. Steinhauer 2000: 172 f.)

Um konkrete Kurzwortkategorien und damit eine Typologie zu entwickeln, können über die schon genannten Kriterien hinaus noch weitere verwendet werden. Sascha Michel (2006) leitet von diesen Definitionskriterien in Anlehnung an Dorothea Kobler-Trill (1994: 187–197) insgesamt acht Kategorien ab. Neben der Kürzungsart seien auch bestimmte Merkmale der im Korpus erhaltenen Input-Segmente (Vollformteile) oder der Output-Segmente (Kurzformteile) zu beachten und zu gewichten. So können die Stellung oder die Anzahl der Elemente in der Langform oder die Aussprache der Kurzform die entscheidenden Faktoren sein. Die Merkmale der einzelnen Kategorienvertreter unterscheiden sich oft und ihre Gewichtung ist nicht immer identisch (vgl. Michel 2006: 77 f.). So scheint es nicht sinnvoll zu sein, Kurzworttypen nur nach einem Kriterium zu benennen (z. B. *ZDF* = „nur“ als multisegmentales Kurzwort), sondern es müssen, mit Rücksicht auf die sprachwissenschaftlichen Disziplinen, mehrere Kriterien in Betracht gezogen werden, um eine mögliche Differenzierung durchzuführen (*Bafög* ist schließlich auch ein multisegmentales Kurzwort, doch der Unterschied zu *ZDF* ist ersichtlich). Die Eigenschaften sollten

demnach systematisch, Schritt für Schritt, analysiert werden. Ihre Gewichtung stellt die notwendige Basis für die Bestimmung des prototypischen Kurzwortes im Korpus dar. Wenn man die von Michel (2014: 66) angeführten relevanten Kriterien übernimmt, lässt sich am Beispiel der gekürzten Formen *ZDF* (< *Zweites deutsches Fernsehen*) und *Bafög* (< *Bundesausbildungsförderungsgesetz*) folgende Kurzworttypologie und -differenzierung entwickeln:

Kriterien	<i>ZDF</i>	<i>Bafög</i>
Art der Kürzung	multisegmental	multisegmental
Qualität und Quantität der Output-Segmente	Buchstaben 3 Segmente	Buchstaben + Silbenrest 4 Segmente
Position der Segmente in der Vollform	initial	initial
Struktur der Vollform	Wortgruppe	Kompositum
Lautliche Realisation	buchstabiert	gebunden
Graphematische Realisation	Großschreibung	Substantivschreibung entsprechend

Tab. 3: Maßgebliche Kriterien für eine Kurzworttypologie

II.1.2 Scheinbare Kurzwörter und verwandte Phänomene

II.1.2.1 Buchstaben mit besonderer Funktion

Zu der Kategorie der partiell gekürzten Kurzwörter, wie *U-Boot*, könnten laut Kobler-Trill (1994: 107 f.) irrtümlich auch solche Wortformen eingeordnet werden, die äußerlich dieser Kategorie entsprechen. Beispiele dafür sind *A-Klasse*, *B-Klasse* oder *X-Beine*, *S-Kurve*. Diese Worttypen unterscheiden sich aber im Wesentlichen durch ihre Funktion von den Kurzwörtern, d. h. sie beruhen nicht auf dem gleichen Prinzip. Im Falle des erwähnten *U-Boots* verweist der Buchstabe *U* auf *Untersee*. Aber worauf verweist das *A* in *A-Klasse* oder *X* in *X-Beine*? Die Buchstaben haben hier eine andere Funktion. Im ersten Fall dienen sie dazu, um eine Rangfolge zu ermöglichen und diese anstatt von Ziffern durch Buchstaben auszudrücken. Im zweiten Fall verweisen die Buchstaben auf die Form der realen Objekte oder Sachverhalte. Diese rein oberflächlich

den Kurzwörtern ähnelnde Bildungen seien nicht auf eine Wortkürzung zurückführbar, und ihre Funktion beruhe auf Nummerierung oder Formabbildung.

II.1.2.2 Kunstwörter

Die meisten Sprachwissenschaftler sind sich einig, dass Kunstwörter, wie z. B. *Kurlaub* aus *Kur* + *Urlaub*, von den Kurzwörtern abzugrenzen sind. Donalies (2011: 107) und Steinhauer (2000: 7 f.) betrachten zwar beide als durch Kürzung entstandene Sprachprodukte, jedoch fehle bei den Kunstwörtern Synonymie zwischen Kurz- und Langform. Die Langform erfülle nicht die Funktion einer lexikalischen Variante. Kunstwörter ließen sich anstatt als gekürzte Vertreter einer Vollform eher als neue, mit Absicht geschaffene Bezeichnungen beschreiben. Balnat (2011: 94), in Anlehnung an Schirmer (1911), fasst die Kunstworteigenschaften auf folgende Weise zusammen: Sie seien „reine Phantasienamen“, ihre Beliebtheit beruhe auf „äußerlicher Klangwirkung“, „je auffälliger, desto besser“. Somit ist es nicht überraschend, dass Kurzwörter für Zwecke der Werbung vor allem bei Produkt- oder Markennamen angewandt werden. Typische Kunstwortbeispiele sind: *Odol* (zu griech. *odön* „Zahn“ + Suffix *-ol*) oder *Adidas* (der Name des Begründers Adolf Drassler -- Spitzname *Adi* -- war offensichtlich der Impuls für die Entstehung des Markennamens, wird aber nicht als Synonym dafür genutzt). Die Entstehung von Kunstwörtern hat viel mit Kreativität zu tun, und man könnte sie anstatt als wortbildnerisches zutreffender als wortspielerisches Verfahren bezeichnen. Trotzdem ist eine strikte Trennung der Termini *Kurzwort* und *Kunstwort* schwierig, denn die Kürzung als gemeinsames Merkmal verweist in beiden Fällen auf existierende, wenn auch bei Kunstwörtern nicht genutzte, längere Ausdrücke.

II.1.2.3 Kurzformen als internationale Norm

Steinhauer (2011: 11) bezeichnet als eine besondere Gruppe der Kurzwörter solche, die als Norm anzusehen sind und einen internationalen Gebrauch haben. Sie nennt sie auch *Kürzel*. Diese Kurzformen sind nicht nur in der Fachsprache zu finden, sondern können auch regulär in der Sprache des Alltags erscheinen. Hierzu gehören die sog. naturwissenschaftlichen oder physikalischen Einheiten wie *l = Liter*, *m = Meter* oder *s = Strecke*, *v = velocitas/Geschwindigkeit*. Sie sollten als Kurzwörter angesehen werden, wenn in manchen Fällen nicht die üblichere zugrundeliegende Langform ausgesprochen

wird, sondern die Kurzform. So z. B. in den mathematischen oder physikalischen Formeln: $s = v \cdot t$. Zu dieser Kategorie gehören auch Bezeichnungen chemischer Elemente ($Na = Natrium$) oder Ländercodes (GB oder UK, DE). Ein typisches Kurzwortmerkmal sei auch, dass diese Bezeichnungen ohne Abkürzungspunkte geschrieben werden.

II.2 Zum Verhältnis von Kurzwörtern und Abkürzungen

Die Termini *Kurzwort* und *Abkürzung* könnten von Laien als bedeutungsgleich empfunden werden. Teilweise ist dies nicht überraschend, denn sogar die Fachliteratur bietet keine exakte Abgrenzung der beiden Begriffe, die generell als Unterbegriffe zu *Kurzform* betrachtet werden. Auf die Frage, welche Unterschiede es zwischen ihnen gibt, bekommen wir von Linguisten keine einheitliche Antwort. Daher wird die Definition der Termini unterschiedlich durchgeführt. Doch es lassen sich zwischen ihnen bestimmte Unterscheidungsmerkmale finden. Worin sich Sprachwissenschaftler (Kobler-Trill 1994: 14; vgl. auch Kessel/Reimann 2010: 118 und Donalies 2011: 105) einig sind, ist, dass Kurzwörter als semantische „Dubletten“ ihrer Langformen fungieren. Balnat (2011: 136 f.) geht zudem davon aus, dass Kurzwörter nicht nur die gleichen Segmente wie deren zugrundeliegenden Langformen enthalten, sondern auch auf die gleiche Art und Weise ausgesprochen werden und zwar gebunden, wie z. B. *Prof(essor)*, *Uni(versität)*. Die Bedeutung des Kurzworts korrespondiert somit mit der der Vollform. Steinhauer (2011: 9 f.) fügt hinzu, dass die Art der Aussprache von Kurzwörtern unterschiedlich erfolgen kann und zwar im Fall der Buchstabenkurzwörter. Diese werden entweder nach dem Lautwert der Buchstaben gesprochen (*EKG, ISBN*) oder gebunden/silbisch (*TÜV*). Dagegen seien die Abkürzungen nur auf die Schriftsprache beschränkt, und ausgesprochen werden sie weder gebunden noch dem Lautwert der Buchstaben entsprechend. Mündlich werden sie als deren zugrundeliegenden Langformen realisiert (Abt. < Abteilung; Wortgruppen: usw. < und so weiter, z. B. < zum Beispiel). Doch Abweichungen von dieser scheinbaren Regel seien nicht auszuschließen, denn es komme in erster Reihe auf den Sprecher und Situation an (siehe Kap. II.3). Zudem erfolge die Kürzungsbildung relativ beliebig, je nach Bedarf oder Platz im Text. So können die Abkürzungen *Jahrg.*, *Jhrg.*, oder *Jg.* die Langform *Jahrgang* vertreten, aber nur in der schriftlichen Form. In der Regel enden

Abkürzungen mit einem Punkt (*Dr., i. A.*), was bei Kurzwörtern (*Lkw, GmbH*) gewöhnlich nicht der Fall sei. Gegenüber den Kurzwörtern sind Abkürzungen auch nicht artikelfähig und flektierbar. Balnat (2011: 190) ergänzt noch ein weiteres morphologisches Merkmal der Kurzwörter, das die Abkürzungen nicht besitzen – die oft auftretende i-Suffigierung (*Pulli < Pullover, Profi < Professional*). Kurzwörter erscheinen in verschiedenen Formen und lassen sich nach ihrer Bildungsweise in Gruppen einteilen (siehe Kapitel II.1). Sie besitzen also eine ganze Reihe von spezifischen Eigenschaften, die sie von den Abkürzungen unterscheiden. Was jedoch beide Kurzformen gemeinsam haben ist, dass sie wortbildnerische Fähigkeiten besitzen. Sie können Zusammensetzungen bilden (*Zug-Abt., Lkw-Maut*), und Kurzwörter verfügen sogar über die Möglichkeit, Adjektivkomposita oder Ableitungen (*EU-weit, TÜV-mäßig*) zu bilden (vgl. Steinhauer 2011: 9–13). In Zusammensetzungen werden sowohl Abkürzungen als auch Kurzwörter mit Bindestrich angeschlossen. Die Verwendung des Bindestrichs sei jedoch bei vielen Kurzwörtern nicht geläufig (*Busbahnhof, Zoodirektorin*). Die erwähnten Gemeinsamkeiten und Unterschiede lassen sich in folgender Abbildung zusammenfassen:

Kurzwort	Abkürzung
gemeinsame Merkmale	
kompositionsfähig	kompositionsfähig
teilweise gemeinsame Merkmale	
Anschließung mit/ohne Bindestrich in Zusammensetzungen	Anschließung mit Bindestrich in Zusammensetzungen
unterschiedliche Merkmale	
phonetisch gebunden/silbisch oder phonetisch ungebunden/buchstabiert	phonetisch entsprechend der Vollform realisiert
ohne Punkt am Ende der Einheit	Punkt am Ende der Einheit
i-Suffigierung	keine i-Suffigierung
flektierbar	nicht flektierbar

Tab. 4: Abgrenzung der Termini Kurzwort und Abkürzung

II.3 Phonetische Realisierung der Kurzwörter

Bei der Erläuterung der Kurzwortausprache weisen Balnat (2011: 103) und Donalies (2011: 106 f.) auf die Notwendigkeit hin, Kurzwörter von Abkürzungen zu unterscheiden (s. o. Kapitel II.2). Beide Autoren berufen sich auf die von Kobler-Trill (1994) formulierte Aussage, dass unter *Kurzwort* „eine nicht nur grafisch, sondern auch phonisch realisierbare, gekürzte Form“ (1994: 13) zu verstehen ist. Im Gegensatz dazu stehe eine Abkürzung nur im schriftlichen Text und ihre Aussprache entspreche der vollen Form. Balnat und Donalies sind sich einig, dass diese Trennung nicht unbedingt als strenge Regel anzusehen ist. In manchen Fällen und abhängig von dem Sprecher- oder Situationskontext werden Abkürzungen ihrer schriftlichen Form entsprechend auch ausgesprochen und ließen sich somit als Kurzwörter klassifizieren. Ein typisches Beispiel dafür ist die Abkürzung *km/h*, die üblicherweise als *Kilometer pro Stunde* ausgesprochen wird. Dennoch hören wir sie oft als [ka:|ɛm] *pro Stunde* oder sogar als [ka:|ɛm|ha:].

Ein wichtiges Kriterium bei der Kurzwortbildung sei die Aussprechbarkeit. Die meisten Kurzwörter unterscheiden sich in ihrer Artikulation nicht systematisch von sonstigen Wörtern. Sie werden auch auf die gleiche Art und Weise betont. Eine Besonderheit weisen jedoch die Buchstabenwörter aus. Sie lassen sich bezüglich der Aussprache in zwei Kategorien einteilen:

- Buchstabenwörter, deren Lautrealisierung genauso wie bei den anderen Wörtern erfolgt (gebunden). Dies ist nur bei Kurzwörtern, die Vokale enthalten und somit leicht auszusprechen sind, der Fall (*TÜV, RAF*).
- Buchstabenwörter, deren Grapheme einen Lautwert haben, der ihrem Namen entspricht, wie er etwa beim Aufsagen des Alphabets verwendet wird (buchstabiert). Hierzu gehören Kurzwörter, die nur aus Konsonanten bestehen (*ZDF, SPD*), sowie einige Kurzwörter, die auch Vokale enthalten (*ARD, ADAC*).

Beide Aussprachevarianten sind jedoch mit Rücksicht darauf, ob es sich um eine informelle oder formelle Gesprächssituation handelt, möglich (Steinhauer 2000: 260).

Für die Bildung von Silbenwörtern spiele die Aussprechbarkeit eine entscheidende Rolle. Diese erzielt man am besten durch Silben, in denen sich Konsonanten und Vokale regelmäßig abwechseln. Beachtenswert ist, dass die einzelnen Silben der

Langform in den meisten Fällen nicht den Silben der abgeleiteten Kurzform entsprechen (*Aus/zu/bil/den/der* vs. *A/zu/bi*).

Generell lässt sich aus der Sicht der phonetischen Realisierung feststellen, dass das Kriterium der „Hörleserfreundlichkeit“ (vgl. Donalies 2011: 110 f.) von großer Bedeutung ist.

Balnat (2011: 117) weist noch auf eine weitere bemerkenswerte Tatsache hin, die mit der lautlichen Realisierung verbunden ist, und zwar auf den direkten Einfluss der KW-Schallfülle (*Sonorität*) auf den semantischen Inhalt. Ihm geht es dabei darum, dass Kurzwörter aufgrund ihres Klanges Konnotationen hervorrufen, die bei den ursprünglichen Langformen nicht auftreten. Das Verhältnis zwischen lautlichen und semantischen Merkmalen veranschaulicht er anhand folgender Beispiele (ebd.):

Kurzwort	Langform	Laut	Sonorität	Semantik
<i>GAU</i>	<i>größter anzunehmender Unfall</i>	[aʊ]	dumpf, dunkel	bedrohlich
<i>LiLi</i>	<i>Literaturwissenschaft und Linguistik</i>	[i:]	wohlklingend, hell	beflügelnd
<i>KL</i>	<i>Konzentrationslager</i>	[ɛl]	sanft	mild, friedlich
<i>KZ</i> ¹	<i>Konzentrationslager</i>	[tsɛt]	scharf	aggressiv, gefährlich

Tab. 5: Das Verhältnis zwischen lautlichen und semantischen Merkmalen der KW

II.4 Graphematische Realisierung der Kurzwörter

Die Schreibung von Kurzwörtern gehört zu den Hauptkriterien, die eine Typologie von prototypischen Kurzwörtern ermöglichen. Neben anderen Aspekten befasst sich Michel (2014) in seiner Analyse dreier deutscher Zeitungen vom 30. Mai 2005 auch mit der graphematischen Realisierung. Die Ergebnisse zeigen, dass vor allem Kurzwörter, die ausschließlich aus großgeschriebenen Buchstaben (*ARD*) gebildet werden, überwiegen und in der deutschen Sprache bevorzugt werden. Die *totale Großschreibung* tritt demnach bei mehr als 80 % der Kurzwörter auf. Die zweithäufigste Schreibvariante entspreche der normalen Substantivschreibung (*Aids*). In den sonstigen Fällen können

¹Das Kurzwort *KZ* wird gerade wegen dem gegenüber der Vollform schärferen Klang bevorzugt, da es sich zutreffender auf die semantische Ebene bezieht (vgl. Balnat 2011: 117).

alle Buchstaben kleingeschrieben werden (*dpa*) oder es tauchen sowohl Klein- als auch Großbuchstaben auf (*GfdS*), was systematisch entsprechend der Schreibung der zugrundeliegenden Vollwörter im syntaktischen Zusammenhang erfolgt. Ein aus graphematischer Sicht prototypisches Kurzwort ist laut der Analyse multisegmental und hat drei großgeschriebene Buchstaben, die den Anfangsbuchstaben der vollen Form (Wortgruppe) entsprechen. Die Schreibweise der Kurzwörter lässt sich teilweise auf die eingeführten Normen, die die Groß- oder Kleinschreibung verschiedener Wortarten definieren, zurückführen, da die Kurzwörter, wie schon erwähnt, ihre ursprüngliche Form, die Vollwörter, vertreten (vgl. Michel 2014: 87).

Steinhauer (2000: 45 ff.) erwähnt im Zusammenhang mit der Orthographie neben der Problematik bezüglich Groß- und Kleinschreibung auch die Frage, ob und wie Interpunktionsgrapheme bei Kurzwörtern verwendet werden. Konkret sind damit die Punktsetzung und das Anschließen von Initialkurzwörtern mit oder ohne Bindestrich gemeint, wie z. B. im Falle der Adjektivkomposita *EDV-gerecht*, aber *EDVmäßig*. Die richtige Schreibweise ist hier relativ unsicher, jedoch neigen die Forscher der ersterwähnten Variante mit Bindestrich zu (vgl. ebd.: 47).

II.5 Morphosemantische Motivation der Kurzwörter

Die Untersuchung zur morphosemantischen Motivation im Zusammenhang mit anderen sprachlichen Ebenen bildet die Basis der Studie von Sascha Michel (2014).

Kurzwörter als an Motivation und Transparenz mangelnd zu bezeichnen, betrachtet Michel (2014: 59) als irreführend, da einige Merkmale ganz im Gegenteil zur Verständlichkeit und Dekodierbarkeit von Kurzwörtern beitragen. Es bestehe nämlich ein enger formaler (morphologischer) und inhaltlicher (semantischer) Zusammenhang, der bei dem Zuhörer die Bedeutungsvorstellung steuere. Die nicht zufällig entstandene Schreibweise und Aussprache dienen als Instrumente zur Unterstützung der morphosemantischen Motivation.

Michel gemäß geht aber die Transparenz nicht immer Hand in Hand mit der Motivation. Es stelle sich die Frage, ob die Ausdrucksbedeutung (wörtliche Bedeutung) oder die Äußerungsbedeutung (kontextuelle Bedeutung) in Betracht zu ziehen sei. An dem Kompositum *Jungfrau* lässt sich dieser Konflikt gut illustrieren: Wörtlich verstanden, lege der Ausdruck eine Referenz auf eine „junge Frau“ nahe, doch dazu

taucht die Konnotation auf, die den Begriffsinhalt auf eine „Person, die sexuell unberührt ist“ verschiebt, so der Autor (2014: 63). In analoger Weise sollte auch bei der Kurzwortentschlüsselung zwischen Transparenz und Motivation unterschieden werden. Obwohl beide Ebenen gleichwertig sind, wird die Motivation (referentielle Bedeutung) als ausschlaggebend betrachtet.

Um die Langform von Kurzwörtern entziffern zu können, dienen dem Kommunikationsempfänger laut Michel (2014: 80 f.) prototypische Attribute. Hilfsmittel ließen sich im Bereich der Semiotik finden. Die Verwendung von Zeichen geschehe hier nicht arbiträr, da auf allen Ebenen meistens eine Übereinstimmung zwischen dem Kurzwort und dem Anfangsbuchstaben der Vollform bestehe, d. h. dass „von der Ausdrucksseite eine ikonische und indexikalische Verbindung zur Inhaltsseite hergestellt wird“ (Michel 2014: 80). Um überhaupt fähig zu sein, die Langform erfolgreich abzuleiten, werden Sprach- und Weltwissen benötigt.

Das Erkennen eines Kurzwortes aktiviert, wie Michel (2014: 82 ff.) beschreibt, im Gehirn des Hörers einen Suchprozess nach der ursprünglichen langen Form, wobei es nicht darum gehe, die exakte Fassung zu erkennen. Das Ziel und Ergebnis des Suchprozesses sei, die Kurzwortbedeutung zu kategorisieren. Deutlichlasse sich dieses Phänomen bei den Namen von Fernsehsendern feststellen: *ARD*, *ZDF*, *RTL* u. a. Der Hörer assoziiere diese Kurzwörter mit der Kategorie „Fernsehsender“, was für ihn in dem Moment entscheidend und ausreichend sei. Die eigentliche volle Form stehe im Hintergrund. Genauso sei es der Fall bei nicht buchstabierten Kurzwörtern, wie z. B. *Laser* oder *Aids*. Im Rahmen des Kommunikationsprozesses sei es ausreichend, die Bedeutung zu entschlüsseln und nicht unbedingt über die Kenntnis der Vollform zu verfügen.

Zwei weitere wichtige Begriffe bezüglich der Kurzwortsemantik im Zusammenhang mit der „phonologischen Ikonizität“ sind „primäre Assoziation“ und „sekundäre Assoziation“ (Michel 2014: 84 f.). Bei der primären Assoziation komme es dazu, dass man einzelne ausgesprochene Buchstaben des Kurzwortes als Vertreter der vollen Formen (Wortgruppen) bestimme. Die sekundäre Assoziation geschehe vor allem bei nicht allzu bekannten Ausdrücken (z. B. bei buchstabierten Kurzwörtern wie *EIB* (< *Europäische Investitionsbank*)). Da dieses Wort, ähnlich wie andere besser bekannte Bezeichnungen, buchstabiert wird und somit von der üblichen Lautwertaussprache

abweicht, ordne es der Hörer der Kategorie Kurzwörter zu. Solche Gedankenverfahren liefen auch mit Bezug auf die graphologische Ebene ab.

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass die morphosemantische Motivation durch die prototypischen Kurzwortmerkmale (vor allem bei großgeschriebenen multisegmentalen Kurzwörtern) unterstützt wird (vgl. Michel 2014).

II.6 Funktionen der Kurzwörter

Die Bezeichnung *Kurzwort* zielt genau auf die hauptsächliche Funktion dieser durch ein Wortbildungsverfahren entstandene Sprachprodukte ab, lange Worte in kurzer Form wiederzugeben. Das *Ökonomieprinzip* wird von den meisten Sprachwissenschaftlern, wie z. B. Kobler-Trill (1994: 187), als die wesentlichste Ursache für die Bildung von Kurzwörtern angeführt. Gewöhnlich können sie zur Beschleunigung und Erleichterung der Informationsvermittlung beitragen, doch unter der Voraussetzung, dass der Empfänger „kurzworttauglich“ ist und die Bedeutung des Kurzwortes ohne weiteres identifiziert. Donalies (2011: 110) führt in diesem Zusammenhang an, dass vor allem die „Buchstabenwörter gerne zur Entkomplizierung komplizierter Bezeichnungen für Organisationen, Institutionen, Gesetze gebildet werden“, was hinsichtlich der kommunikativen Funktion als positiv zu betrachten ist. Wenn man jedoch mit dem Kontext der Wortformen nicht genügend vertraut ist, droht die Gefahr der Undeutlichkeit der Buchstabenwörter und sogar einiger Kurzwörter. In *Duden – Das Wörterbuch der Abkürzungen* (Steinhauer 2011: 13, 268) sind z. B. für KV 29 Auflösungen aufgelistet (*Kanalverstärker, Kaufvertrag, Kreisverband, Kurzverfahren* und weitere).

Kobler-Trill (1994: 187–190) vertritt die Ansicht, dass Kurzwörter außer der sprachökonomischen Funktion zum kreativen Sprachgebrauch und zur Univerbierung beitragen. Dadurch, dass Kurzwörter im Gegensatz zu den ungekürzten Formen in Wortbildungskonstruktionen eingehen können, werden weitere komplexere Wortbildungsprozesse ermöglicht. Somit entstehen z. B. KW-Komposita, die schon auf den ersten Blick für den Leser dank der KW-Form, die zugleich die Funktion eines Signals erfüllt, übersichtlicher wirken und eine bessere Vorstellung der eigentlichen Bedeutung ermöglichen (vgl. *PLZ-Verzeichnis* vs. *Postleitzahlenverzeichnis*).

Im Unterschied zu der zugrundeliegenden Vollform weisen Kurzwörter auch *prädikationsfreie Referenz* auf. Kobler-Trill (1994: 194) stellt dieses Merkmal anhand des Firmennamens *BASF* dar. Wenn man von der Langform *Badische Anilin- und Sodafabrik* ausginge, ergäbe sich, dass das Produktportfolio des Unternehmens nur auf Anilin und Soda beschränkt ist. Somit ist der Name *BASF* zutreffender, da das Chemieunternehmen auch andere Produkte herstellt.

Bewusst eingesetzt könnten die Kurzwörter auch als Verschleierungselemente dienen. Ein gutes Beispiel dafür sind die medizinischen Fachausdrücke von Krankheiten (vgl. *CA* vs. *carcinoma* – griech. *Krebsgeschwür*). Der durchaus abgemilderte KW-Ausdruck *CA* wird vor allem mit Rücksicht auf und in Anwesenheit von Patienten benutzt (vgl. Kobler-Trill 1994: 195).

Zuletzt macht Kobler-Trill (1994: 196) sowie Balnat (2011: 115) darauf aufmerksam, dass die Nutzung „undurchsichtiger“ Kurzwörter eine bestimmte Gruppenzugehörigkeit signalisieren kann und sich durch Konnotationen auszeichnet. So benennt Balnat (2011: 115 ff.) neben anderen konnotativen Ebenen die verhüllte „abwertende“ Bedeutung, z. B. in *Emanze* < *emanzierte Frau* oder *Mongo* < *Mongoloider*.

Steinhauer (2000: 50) ergänzt, dass „es nicht unbedingt an den Kurzwörtern liegt, wenn ein Verständigungsproblem besteht, sondern am fachlichen bzw. fachsprachlichen Charakter der entsprechenden Lexikoneinheit – sei es als Kurzform oder als Langform“.

Zur Systematisierung von Kurzwortfunktionen können laut Michel (2006: 72) die klassischen W-Fragen und die durch diese fokussierten außersprachlichen Merkmale verwendet werden. Es ergeben sich demnach folgende Verhältnisse:

Wer?	Soziolinguistische Komponente des Senders
Wann?	Situative und ko- und kontextuelle Ebene
Wie?	Systemlinguistische Ebene
Wem?	Empfänger
Wozu?	Konkrete Funktion

Tab. 6: Funktionen der KW gemäß der W-Fragen

Konkrete KW-Funktionen, die bereits von anderen Linguisten identifiziert wurden, fasst Michel (2006: 73) prägnant zusammen:

- Lexikalische Ökonomie
- Prädikationsfreie Referenz
- Verfügbarmachung von Ersatzausdrücken zur Markierung von
 - a. Distanz, Tabu, Abweichender Bewertung
 - b. Spezialistentum
 - c. Zugehörigkeit
- Foregrounding²-Wirkung

II.7 Die Entlehnung englischer Kurzwörter (KW_{eng})

Donalies (2011: 4) geht davon aus, dass die „Wortbildung innerhalb einer Sprache stattfindet und nur innersprachliches Material verwendet“. Das sei der wesentliche Unterschied zur Entlehnung, „bei der Wörter aus einer anderen Sprache übernommen werden“.

Dieser Standpunkt führt in dieser Arbeit dazu, entlehnte Kurzwörter in einem selbständigen Kapitel vorzustellen, wobei vor allem aus dem Englischen entlehnte Kurzwörter in Betracht gezogen werden, da sie insbesondere in der Fachsprache gegenüber anderen Sprachen in hoher Anzahl vorkommen. Steinhauer (2011: 72), in Anlehnung an Uwe Pörksen (1986), stützt diese These, denn das Englische sei „zweifelsohne zur bedeutendsten Sprache auf internationaler Ebene, zu einer wissenschaftlichen Weltsprache geworden“.

II.7.1 Historischer Hintergrund der KW_{eng}

Die Entwicklung der angloamerikanischen Kurzwörter im Deutschen hängt laut Balnat (2011: 186 ff.) eng mit dem Ende des Zweiten Weltkriegs und der damit verbundenen amerikanischen Besetzung Westdeutschlands zusammen. Der Autor widmet den aus dem Englischen entlehnten Kurzwörtern (KW_{eng}) mehrere Kapitel und führt weiterhin an, dass sich für die steigende Anzahl solcher Kurzwörter seit der Nachkriegszeit Belege vor allem in der Presse, in Wörterbüchern und in der Fachliteratur finden lassen (vgl. hierzu Steinhauer 2000: 97). Anglizismen (bzw. Amerikanismen) in der Form von Kurzwörtern wurden und werden z. B. für die

²Foreground – engl.: in den Vordergrund stellen

Bezeichnung internationaler Organisationen, Institutionen, politischer Initiativen und neuer technischer Entwicklungen eingesetzt (*NATO, FBI, IBM, iPhone*).

II.7.2 Entlehnungstypologie

Balnat (2011: 188–199) präzisiert das Thema Entlehnung aus dem Englischen und unterscheidet zwischen zwei Kategorien: Pseudoentlehnung (= Scheinentlehnung) und direkte Entlehnung.

II.7.2.1 Pseudoentlehnungen

Die Pseudoentlehnung zeichnet sich demnach dadurch aus, dass es zur Kürzung erst im Deutschen kommt und die durch die Fremdsprache beeinflussten Elemente nicht der Ausgangssprache entsprechen. Es komme im Sinne der Wortbildung zur sekundären Kürzung. Dabei könnte es zu dem Problem kommen zu bestimmen, ob es sich ursprünglich um ein aus dem Englischen übernommenes Kurzwort handelt oder um ein Kurzwort mit deutscher zugrundeliegender Langform, so z. B. bei dem Wort *Disko*, das entweder dem englischen *disco* oder dem Kopfwort *Disko*, d. h. dem Anfangssegment des deutschen Wortes *Diskotheke*, entspricht.

Als häufigste Vertreter der Pseudoentlehnung nennt Balnat (2011: 189) die Kopfwörter. Hierzu gehören Simplizia (*Deodorant > Deo*), Ableitungen (*fashionable > fesch*) und Komposita entstanden durch Tilgung: a) des Affixes (*Happy Ending > Happy End*), b) des Zweitglieds (*Foxterrier* und *Foxtrott > Fox*).

Die Nicht-Kopfwörter treten seltener auf, und zwar entstehen sie z. B. durch Tilgung der Konjunktion (*Gin-and-Tonic > Gin Tonic*).

Gemäß Balnat (2011: 190) ist ein weiteres Merkmal der Pseudoentlehnung die Kürzungssuffigierung, die sich in den meisten Fällen durch das Suffix *-i* auszeichnet (*Pulli < Pullover, Profi < Professional, Higgi < engl. hiccups* = eine Person, die Schluckauf hat).

II.7.2.2 Direkte Entlehnung

Die direkte Entlehnung zeichnet sich dadurch aus, dass gekürzte englische Kurzwörter in gleicher Form ins Deutsche übernommen werden. Zu diesem „doppelt ökonomischen“ (Balnat 2011: 190) Verfahren komme es in den meisten Fällen bei der

Entlehnung gekürzter Anglizismen. Als häufigste Vertreter der direkten Entlehnung bezeichnet Balnat (2011: 191) die Initialkurzwörter (I-KW), die entweder buchstabiert oder silbisch ausgesprochen werden. Beide Aussprachevarianten sind zu finden, z. B. bei dem Abkürzungswort *VIP* < *Very Important Person* (vgl. Aussprache [vi:.ai.`pi:] vs. [vip]).

Die Mehrzahl bilden jedoch die buchstabierten Initialkurzwörter (Akronyme). Diese treten häufig bei der Bezeichnung von Fernsehsendern (*BBC* < *British Broadcasting Corporation*), Institutionen (*FBI* < *Federal Bureau of Investigation*) und multinationaler Konzerne (*IBM* < *International Business Machines*) auf.³ Immer mehr Belege lassen sich auch im Bereich der elektronischen Datenverarbeitung (*EDV*) finden (*DVD* < *Digital Video/Versatile Disc*, *MMS* < *Multimedia Messaging Service*).

Viele der Initialwörter haben sich im Laufe der Zeit als Internationalismen durchgesetzt (*TV* < *television*). Als das wohl typischste Beispiel für ein weltweit benutztes Buchstabenwort führt Balnat (2011: 192) *ok* (auch: *OK*, *O.K.* oder *okay*) an, dessen Ursprung bis heute ohne genaue Erklärung bleibt.

Als Beispiele für die gebunden ausgesprochenen Initialkurzwörter lassen sich auch im Bereich der Computertechnik (IT-Technik) die folgenden Beispiele finden: *LAN* < *Local Area Network* und *RAM* < *Random Access Memory*. Es gibt auch solche, die zur Bezeichnung menschlicher Charakteristiken dienen. Das Kurzwort *Dink* (< *double income, no kids*) soll eine Person, die „in einer Partnerschaft lebt, in der beide Partner berufstätig sind und keine Kinder haben [...]“ (Balnat 2011: 193), bezeichnen.

Im Zusammenhang mit der technischen Entwicklung sei es nicht erstaunlich, dass ständig neue Kurzwörter, die sogar schon ein Initialwort enthalten, entstehen, wie z. B. *PEG* < *PCI Express for Graphics* (*PCI* < *Peripheral Component Interconnect*).

Entlehnte Silbenkurzwörter und auch Mischkurzwörter, die durch die Kombination Silbe(n) + Anfangsbuchstaben entstehen, kommen im Deutschen seltener vor. Trotzdem lassen sich einige geläufige Repräsentanten dieser Kategorie finden: *Kfor* < *Kosovo Force*, *Internet* aus *Inter* (< *international*) und *net* (< *network*) (Balnat 2011: 194 f.).

So wie bei der Pseudoentlehnung treten bei der direkten Entlehnung auch Kürzungssuffigierungen z. B. bei Vornamen (*Tommy* < *Thomas*) und Tilgung des Erst-

³Vergleichbares findet sich bei deutschen Kurzwörtern: *BMW* für *Bayerische Motorenwerke*, *ZDF* für *Zweites deutsches Fernsehen*, *TÜV* für *Technischer Überwachungsverein* u. a. (vgl. Donalies 2011: 107–110).

oder Zweitglieds auf, die vor allem bei von Jugendlichen gerne genutzten Ausdrücken vorkommt: *Coke* < *Coca-Cola*, *Strip* < *striptease*, *Skin* < *skinhead* u. a.

Endwörter wie z. B. *Jeans* < *blue jeans*, *Pool* < *swimming pool* werden heutzutage häufig anstatt ihrer Langform genutzt (vgl. Balnat 2011: 196 f.).

Als letzte aber nicht zu übersehende Kategorie der direkten Entlehnung, die der Autor (2011: 197 ff.) erwähnt, sind gebundene Kurzwörter zu nennen. Eine bedeutende Rolle und hohe Verwendungsanzahl kommt hier den Initialen *E-* (< *electronic*) und *I-* (< *Internet*) zu, die in vielen Komposita vorkommen und immer die identische (erste) Position als Erstglied besetzen, wobei eine unterschiedliche Schreibweise (*E-Book* = *eBook*, *E-Banking* = *eBanking*, *iPod*) möglich ist.

II.7.3 Phonetische Spezifika der KW_{eng}

Die Aussprache der aus dem Englischen entlehnten Initialkurzwörter ist durchaus von ihren Nutzern und ihrer sprachlichen Umgebung beeinflusst (vgl. Balnat 2011: 199 ff.). In den meisten Fällen richte sie sich jedoch nach den phonetischen Gewohnheiten der deutschen Sprache. Es komme somit zu Veränderungen der Vokal-, Konsonant- oder Diphthongartikulation. So wird aus dem englischen Diphthong [əʊ] ein [o], z. B. bei dem Abkürzungswort *OK*, und in *Web* aus dem [w] am Silbenanfang und dem [b] am Silbenende ein [v] und, der Auslautverhärtung zufolge, ein [p]. Falls doch die ursprüngliche englische Aussprache erhalten bleibt, handle es sich meistens um Kurzwörter, deren Einordnung und Zugehörigkeit eindeutig bleiben sollte. Ein Beispiel dafür ist die Aussprache der Buchstabenwörter für die Bezeichnung drogenbezogener Stoffe: *E* < *ecstasy*, ausgesprochen [i:].

Wie schon erwähnt wurde, leitet sich die Aussprache von der Umgebung des Kurzwortes ab. Dies veranschaulicht Balnat (2011: 201) an folgendem Beispiel: *TV* (< *television*) wird im Falle der entlehnten Zusammensetzungen (*Free-TV*) [ti:vi:] ausgesprochen. Knüpft sich an dieses Initialwort jedoch ein deutschsprachiges Element an und bildet somit ein Kompositum (*TV-Serie*), so wird es deutsch [te:˙faʊ] ausgesprochen.

II.7.4 Morphologische Spezifika der KW_{eng}

Aus morphologischer Sicht besitzen die aus dem Englischen entlehnten Kurzwörter ebenfalls charakteristische Merkmale, die laut Balnat (2011: 201–204) vor allem die Flexionsendungen betreffen. Da die Mehrheit dieser Formen Substantive sind, geht es in erster Linie um die Genusbestimmung und die Pluralbildung, bei der am typischsten die *-s* Endung zu nennen ist, wie sie auch bei der Deklination von fremdsprachigen „langförmigen“ Substantivwörtern verwendet wird (Deklinationstyp P5 bei Helbig/Buscha 2017: 214). Das Genus der KW_{eng} entspreche prinzipiell dem Genus der im deutschen zugrundeliegenden vollen Form, wie z. B. *der DJ* (< *der Disc Jockey*). Schwierig wird es aufgrund der fehlenden Genusunterscheidung englischer Substantive, falls es im Deutschen nicht die entsprechende Langform gibt oder falls keine Übersetzung vorhanden ist, wie z. B. bei *FBI* (< *Federal Bureau of Investigation*). Gelegentlich könnte auf deutsche analoge Ausdrücke zurückgegriffen werden (*der Apparat*) oder es bestehe die Möglichkeit mehrerer Genera (z. B. *die/das Cola*; *der/das Radar*). Um das Genus besser bestimmen zu können und somit den richtigen Umgang mit KW_{eng} auf grammatischer Ebene zu erleichtern, werden auch solche Komposita gebildet, deren Zweitglied teilweise die Bedeutung des Kurzwortes in deutscher Sprache verrät und die Genuszuweisung bestimmt. So kann gerade zu diesem Zweck aus *HIV* (< *Human Immunodeficiency Virus*) nicht nur der fachsprachliche Ausdruck *HI-Virus*, sondern auch eine eigentlich überflüssige Zusammensetzung *HIV-Virus* entstehen und klarmachen, dass es sich um das männliche oder sächliche Genus (*der/das Virus*) handelt (vgl. Balnat 2011: 201 f.).

Der Autor (2011: 203) hebt im Zusammenhang mit derjenigen Wortbildung hervor, die Kürzung und gleichzeitig auch Komposition nutzt, dass es sich um eine Art „doppelte Verdichtung“ handle, so z. B. bei PC-Schirm (*PC* < *Personal Computer* + *Bildschirm*).

Weiterhin erläutert er (2011: 203 f.) auch die Funktion der KW_{eng}, den Derivationsprozess zu bewirken, und zwar vor allem im Sinne der Ableitung von Verben auf der Basis von Substantiven. Hier folgt ein Beispiel für diese Art der Bildung: Vom Substantiv *SMS* (< *short message services*) wird das Verb *SMSen* / *simsen* abgeleitet, wobei es zusätzlich zum phonologischen Wandel kommt (aus [ɛsɛm'ɛs] wird ['zɪmzɪn]). Solche Verben erscheinen in hoher Anzahl im Bereich neuer

Technologien, die sich ständig weiterentwickeln, und führen zu weiteren Wortbildungen, die sicherlich als innovative Bereicherung der Sprache anzusehen sind. Es können sich folgende kompliziertere Muster ergeben: *E-* (< *electronic*) + *Mail* = *E-Mail* => *E-mailen* / *emailen* + Partizip => *ge-e-mailt* oder *e-gemailt* (vgl. Balnat 2011: 204).

II.8 Kurzwörter und Fachsprachen

Um auf das Thema Kurzwörter und deren Anwendung in der Firmenkommunikation, die ohne Fachsprachlichkeit nicht auskommt, aufmerksam zu machen, sollte zuerst erläutert werden, was eine Fachsprache ist. Eine Klärung ist bei Kessel und Reimann (2010: 139 f.) zu finden, die die Fachsprache als eine Art der Sprachvarietät ansieht. Eine Sprachvarietät sei von „außersprachlichen Faktoren“ bedingt und zeichne sich durch „spezifische sprachliche Charakteristika“ auf verschiedenen Sprachebenen aus. Die Fachsprache präge der ihr zugrundeliegende Beruf und die Sprachgemeinschaft und sei unter anderem durch ihre spezielle Lexik charakterisiert. „Eine Fachsprache strebt nach Ökonomie und Genauigkeit; sie ist vor allem funktional“ (Kessel und Reimann: 2010: 143).

Zu unterscheiden ist zudem auch noch zwischen den Begriffen „Fachsprache“ und „Fachjargon“. Steinhauer (2000: 61) in Anlehnung an Sauer (1992) greift zu der Definition, dass Jargon nicht so formal geprägt sei und „ursprünglich in mündlichen Situationen entsteht und danach natürlich auch in Texten weitergegeben werden kann“. Dieses Phänomen beziehe sich auch auf den Gebrauch von Kurzwörtern, die im „fachsprachlichen Kontext häufig in der informellen mündlichen Kommunikation vorkommen“ (2000: 62). Manche Buchstabenwörter können dementsprechend auf zwei verschiedene Arten ausgesprochen werden: entweder jargonmäßig gebunden/silbisch (informelle kollegiale Kommunikation) oder buchstabiert/alphabetisch (formelle Situation wie z. B. in Vorträgen).

Was laut Steinhauer (2000: 66 ff.) bei den Fachsprachen zusätzlich zu berücksichtigen sei, ist ihre „horizontale Gliederung“ und „vertikale Schichtung“. Das bedeute, dass nebeneinander mehrere wissenschaftliche Fächer und somit Fachsprachen koexistieren und sich gegenseitig verflechten. Somit sei es schwer, den Fachwortschatz eindeutig zu kategorisieren, denn viele Lexeme seien in mehreren Fächern zu finden.

Dazu kann eine bestimmte Fachsprache in weitere Subfachsprachen gegliedert werden. So seien z. B. im Bereich der Technik mathematische, physikalische oder chemische Termini keine Seltenheit (vgl. Steinhauer 2000: 188).

Die Vertikalität der Fachsprache beruhe auf dem Prinzip des unterschiedlichen Grades an Fachlichkeit. So differenziere sich die Ausführung der Sprache z. B. im Falle der rein wissenschaftlichen (theoretischen) oder fachlich umgangssprachlichen (unter Kollegen) Kommunikation. Wenn man von dieser Unterscheidung ausgehe, gebe es keine klare Abgrenzung weder in der fachsprachlichen Gliederung noch in ihrer Schichtung.

Im Zusammenhang mit der Fachsprachenlinguistik und somit auch mit der Wortkürzung treten Begriffe wie „Normung“ und „Terminologie“ in das Blickfeld. Steinhauer (2000: 69 ff.) führt an, dass das Interesse oder vielmehr die Notwendigkeit an Normung im 20. Jahrhundert mit der immer schneller zunehmenden technischen Entwicklung begonnen hat. Als eine wichtige Institution, die sich mit der Normung, d. h. der Vereinheitlichung bis auf die internationale Ebene, befasst, ist das „Deutsche Institut für Normung“ (DIN). Für die Festlegung der in erster Linie technischen Fachbegriffe ist dann der innerhalb der DIN arbeitende „Normenausschuss Terminologie“ (NAT) zuständig. Der Sprachnormung und der Wortbildung in der Sprache der Technik widmet sich auch der „Ausschuss Sprache und Technik im Verein deutscher Ingenieure“ (VDI), der die Kurzwortbildung „als charakteristisch für die technischen Fachsprachen nennt“ (Steinhauer 2000: 74). Typische genormte Kurzwortvertreter sind z. B. *HF* < *Hochfrequenz*, *Radar* < *radio detecting and ranging*.

Vor diesem Hintergrund wird klar, dass nicht nur vollförmige sondern auch kurzförmige Termini in der Fachsprache erscheinen. Für Eingeweihte, so Steinhauer (2000: 48) in Anlehnung an Edith Hallwass (1976) und Werner Vieregge (1983), sollten beide Formen verständlich sein, die Kurzformen seien in diesem Fall sogar einprägsamer. Verständigungsprobleme dürften jedoch die Nicht-Fachleute (Laien) haben, die aufgrund der mangelnden Kenntnis der Vollformbedeutung kaum die Kurzform verstehen können. Verwirrung sei aber angesichts der oben erwähnten Gliederung der Fachsprachen in Subfachsprachen auch unter Experten nicht ausgeschlossen.

III Materialgrundlage und Untersuchungsvorgehen

III.1 Festlegung der Ausgangspunkte

Als Ausgangspunkt für die Auswahl der Texte, die als Materialgrundlage dieser Analyse der Kurzwortverwendung in der Kommunikation der Unternehmen Volkswagen AG und ŠKODA AUTO dienen, wurden folgende Annahmen getroffen:

Im Mittelpunkt beider Unternehmen, die als Automobilhersteller anzusehen sind, steht ein Produkt – das Auto. Die Produktentstehung ist ein komplexer und umfangreicher Prozess, in den mehrere Fachbereiche einbezogen sind. Da sich beide Unternehmen mit dem gesamten „Lebenszyklus“ eines Wagens befassen, sich ihre Kompetenz also von der Entwicklung über die Produktion bis zum Vertrieb erstreckt, wird auch ihre (Fach-)Sprache von mehreren Feldern beeinflusst (vgl. Kapitel II.8) .

Trotz der ständigen Automatisierung und herausfordernden Digitalisierung stehen hinter dem Geschehen in multinationalen Gesellschaften vor allem deren Mitarbeiter, also Menschen (vgl. Volkswagen Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016: 4). Somit werden bezüglich der Firmenkommunikation auch soziale Faktoren und andere mit den sog. *human resources* verbundenen Bereiche eine bedeutende Rolle spielen.

Multinationale Gesellschaften zeichnen sich durch spezifische Kommunikationsmerkmale und -regeln aus, die im Einklang mit der Strategie und vor allem mit der Identität des Unternehmens sein sollten. Jede Firma möchte auf der einen Seite ihr Know-how bewahren, andererseits wählt sie passende Mittel, um ihr Produkt zweckmäßig zu präsentieren und zu verkaufen (vgl. Volkswagen Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016: 22). Daraus folgen die Kommunikationsstrategie und damit die Entscheidung darüber, für wen welche Texte bestimmt sind. Folgende Unterteilung der Dokumente, mit der sich alle VW- und ŠKODA-Mitarbeiter vertraut machen müssen und die das Sicherheitskriterium der Informationen berücksichtigt, erscheint unter diesem Gesichtspunkt sinnvoll:

- öffentlich
- intern
- vertraulich
- geheim

Als Mitarbeiterin der Vertriebsabteilung des Unternehmens ŠKODA AUTO a. s. bin ich mir bewusst, dass der Zugang zu geheimen und vertraulichen Texten im Rahmen eines Unternehmens deutlich beschränkt ist und deren unbefugte Veröffentlichung gegen die Regeln der Firma verstößt. Deswegen werde ich mich bei der exemplarischen Untersuchung vor allem auf öffentliche und teilweise interne Texte konzentrieren, die über eine gewisse Repräsentativität verfügen. Falls doch vertrauliche Texte für die Kurzwortuntersuchung genutzt werden, dann werden sie nicht in vollem Umfang zitiert, sondern es werden nur konkrete Beispiele der Kurzwortverwendung, die als Daten dienen, angeführt. Analog werden auch interne Texte behandelt, da sie primär für die VW- oder ŠKODA-Mitarbeiter bestimmt sind und es diese Bachelorarbeit nicht zuletzt aus Datenschutzgründen vermeiden muss, firmenbezogene, „empfindliche“ Daten zu enthüllen. Vielmehr geht es um eine linguistische Analyse, die sich auf das Thema *Kurzwörter in der Firmenkommunikation* beschränken soll. Es werden dabei ausschließlich deutschsprachige schriftliche Texte analysiert.

Mit Hinsicht darauf, dass es sich bei der Volkswagen AG und bei ŠKODA a.s. um übernationale Unternehmen handelt, deren Standorte sich auf mehreren Kontinenten befinden und die ihre Produkte weltweit exportieren, sollte aber mit einem wesentlichem Einfluss der englischen Sprache, die im Zuge der Globalisierung als Verkehrssprache anzusehen ist, gerechnet werden. Die *Lingua franca* dient somit als Mittel für eine mögliche konzernübergreifende Kommunikation auf allen Ebenen und in allen Fachgebieten. So werden nicht nur deutsche, sondern auch aus dem Englischen entlehnte Kurzwörter als Gegenstand der Analyse betrachtet, insofern letztere in deutschsprachigen Texten auftreten. Dabei werden aber nur solche berücksichtigt, deren schriftliche Form der mündlichen Realisierung entspricht. Rein schriftsprachliche Abkürzungen (etc., usw.), die nicht als solche gesprochen werden, sondern nur vollförmig, werden nicht in Betracht gezogen.

III.2 Textenteilung

Für den sprachwissenschaftlichen Zweck der Kurzwortforschung wurde folgende Textenteilung in drei Gruppen vorgenommen, die nur teilweise die Einteilung nach dem Sicherheitskriterium reflektiert:

- Texte, die sich an eine allgemeine Öffentlichkeit wenden (Zeitungen, Produktbroschüren, Pressemitteilungen, etc.) = Textgruppe A
- Texte, die sich an eine betriebliche Öffentlichkeit wenden (Geschäfts-/Nachhaltigkeitsberichte, etc.) = Textgruppe B
- Texte im Rahmen der betriebsinternen Kommunikation (Newsletters, interne Dokumentationen, Artikel vom Mitarbeiterportal etc.) = Textgruppe C

Die Vielfältigkeit der Texte soll es erlauben, einen ganzheitlichen Einblick in die Firmenkommunikation zu gewinnen, da sich die Auswahl nicht nur auf eine konkrete Fachsprache beschränkt, sondern mit dem Einfluss mehrerer Kommunikationsfelder und der damit zusammenhängenden Terminologie rechnet. Ausgehen sollte man davon, dass industrielle Unternehmen von verschiedenen Fachsprachen geprägt sind, zu denen unter anderen folgende gehören dürften:

- Technische Fachsprache = t
- Wirtschaftsfachsprache = w
- IT-/Computerfachsprache = i
- Geistes- oder gesellschaftliche Fachsprache = g
- Rechtssprache = r
- Fachsprache der Chemie = ch

Für die Zwecke der systematischen korpusbasierten Untersuchung werde ich folglich solche Texte auswählen, die repräsentativ für die einzelnen Textgruppen A, B, C sind. Diese Texte (Quellen), werden jeweils mit Sigeln gekennzeichnet, um nachfolgend in der eigenen Analyse einfacher und eindeutiger darauf verweisen zu können.

III.3 Kurze Charakteristik der einzelnen Quellen

III.3.1 Textgruppe A

Zur Gruppe A gehören Texte, die sich an eine allgemeine Öffentlichkeit wenden und diese über aktuelle, vielfältige und unter verschiedenen Gesichtspunkten firmenbezogene Themen informieren. Die in ihnen vermittelten Informationen sind auch laut des Sicherheitskriteriums als „öffentlich“ zu bezeichnen. Einerseits ist die Mehrheit der Quellen online verfügbar, andererseits können sie auch in gedruckter

Form erscheinen. Als Vertreter dieser Textgruppe A und Materialgrundlage für die Kurzwortanalyse habe ich folgende Quellen genutzt:

- [A-1] Produktbroschüre KODIAQ SCOUT
- [A-2] Extratour – Zeitung für ŠKODA Freunde
- [A-3] WLTP. Das neue Verbrauchs- und Abgas-Testverfahren

III.3.1.1 [A-1] Produktbroschüre KODIAQ SCOUT

Wie der Name schon verrät, informiert dieser Katalog über das Produkt – das Fahrzeugmodell KODIAQ SCOUT, und richtet sich dabei an potenzielle ŠKODA-Kunden. Er verfügt unter anderem über Details zur Ausstattung und Zubehör und liefert auch eine Übersicht der technischen Daten und Spezifikationen. Solche Kataloge sind meist online⁴ oder direkt beim Händler verfügbar.

III.3.1.2 [A-2] Extratour – Zeitung für ŠKODA Freunde

Die Zeitung informiert grundsätzlich über Produktneuheiten und Themen, die sich der Firmenhistorie widmen. Aber auch Partnerschaften im sozialen Bereich sowie Sport- und Motorsportevents stehen im Fokus. Aktuelle Ausgaben sind beim Händler oder online⁵ auf der offiziellen Webseite der ŠKODA AUTO.de verfügbar. Das Magazin erscheint bis zu vier Male im Jahr.

III.3.1.3 [A-3] WLTP. Das neue Verbrauchs- und Abgas-Testverfahren

Diese Broschüre gibt einen kompakten Überblick zur WLTP-Thematik (Worldwide Harmonized Light-Duty Test Procedure). Sie informiert über Veränderungen und Auswirkungen bezüglich WLTP und gibt Antworten auf die wichtigsten Fragen. Vor allem im Zusammenhang mit den strengen Umweltvorschriften haben sich die Anforderungen an Testverfahren zur Verbrauchs- und Emissionsmessung der Fahrzeuge deutlich geändert. Als WLTP im Sommer 2016 durch die EU-Mitgliedstaaten beschlossen wurde, begann für die Automobilhersteller eine neue Zeit, denn es mussten unzählige Maßnahmen getroffen werden. Die WLTP-Problematik wurde und ist bis

⁴ Online unter: http://www.skoda-auto.de/service/pdf_prospekte_brochuren

⁵ Online unter: <http://www.skoda-auto.de/erlebniswelt/magazine>

heute eines der zentralen Themen, mit denen sich die VW AG und somit auch ŠKODA AUTO auseinandersetzt.

III.3.2 Textgruppe B

Zur Gruppe B gehören Texte, die sich an eine betriebliche Öffentlichkeit wenden. Als betriebliche Öffentlichkeit können Personen oder Personengruppen zusammengefasst werden, die sich von dem Wirken und Fungieren des Unternehmens angesprochen fühlen oder sich für dieses interessieren. Im Mittelpunkt stehen Themen wie Strategie, Prozesse, Projekte, Geschäftsergebnisse, Leistungen usw. Diese werden von den Unternehmen definiert, verfolgt, festgelegt und evtl. ausgewertet. Als Beispiele für solche umfangreichen „Berichte“ sind der Nachhaltigkeits- oder Geschäftsbericht oder verschiedene Arten von Reporten zu nennen. Als Repräsentanten dieser Textgruppe habe ich folgende Quelle für die Analyse genutzt:

- [B] Volkswagen Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016. Verantwortung und Wandel

III.3.2.1 [B] Volkswagen Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016. Verantwortung und Wandel

Die VW AG als eine der führenden Mehrmarkenkonzerne⁶ der Automobilindustrie informiert in dem Nachhaltigkeitsbericht im Allgemeinen über ihre Aktivitäten und Geschäftstätigkeiten. Der jährliche Bericht ist in die Kapitel *Konzern, Strategie, Wirtschaft, Menschen* und *Umwelt* gegliedert. Außerdem bietet er auch eine konzernübergreifende Daten- und Faktenübersicht und vermittelt, in welchem Sinne nachhaltiges Handeln bei den einzelnen Marken umgesetzt wird.

III.3.3 Textgruppe C

Zur Gruppe C gehören Texte, die im Rahmen und für die Zwecke der betriebsinternen Kommunikation entstehen. Dem Sicherheitskriterium entsprechend lassen sie sich in erster Reihe als intern klassifizieren. Wie schon die Bezeichnung

⁶Der Volkswagen Konzern ist mit 12 Marken (Volkswagen, Audi, Seat, Škoda, Bentley, Bugatti, Lamborghini, Porsche, Ducati, VW Nutzfahrzeuge, Scania, Man) der größte Automobilhersteller Europas (vgl. B: 1).

betriebsintern verrät, sind diese Texte grundsätzlich für die Mitarbeiter des Unternehmens bestimmt. Da ich seit mehreren Jahren Mitarbeiterin der ŠKODA AUTO a.s. bin, habe ich Zugang zu den verschiedenen Informationsquellen der Firma, d. h. dass die internen Texte ausschließlich ŠKODA-bezogen sind; interne Dokumente der VW AG waren mir hingegen nicht zugänglich. Eine wichtige Plattform, auf welcher sich Informationen am effektivsten verbreiten können, stellt das Mitarbeiterportal (auch Intranet genannt) dar. Über dieses wird nicht nur über das Geschehen und Neuigkeiten im und auch außerhalb des Konzerns informiert, sondern es hilft auch bei der Suche nach firmenbezogenen Themen, verweist auf sämtliche sog. Smart Applikationen, dient als Datenbank und vieles mehr. Auch bei der Suche nach betriebsinternen Texten, die als Grundlage für die Kurzwortanalyse dienen, habe ich im Verlauf des Jahres 2018 das Mitarbeiterportal genutzt, um ein Untersuchungskorpus zu erstellen. Da die Produktentstehung und die personalbezogenen Informationen für die Abläufe im Unternehmen entscheidend sind, habe ich mich dabei für folgende Vertreter der Gruppe C entschieden:

- [C-1] SK PEP 2018 – ŠKODA AUTO
- [C-2] Mitarbeiterportal verschiedenes
- [C-3] ŠKODA Kurzzeichen

III.3.3.1 [C-1] SK PEP 2018

Die Broschüre zum SK PEP (ŠKODA AUTO – Produktentstehungsprozess) wurde im geschäftsbereichsübergreifenden Prozessteam ausgearbeitet. Die Abteilung GMP (Multiprojektmanagement und Prozessoptimierung) als Autorenkollektiv ist für die nachhaltige Implementierung, Kodifizierung und Weiterentwicklung des PEPs zuständig. Die Prozessdokumentation steht allen Mitarbeitern als .pdf-Format im Intranet zur Verfügung. In Bezug auf den Lebenszyklus eines Autos steht darin die Entwicklung im Fokus. In inhaltlicher Hinsicht liefert sie eine Übersicht und Definition der einzelnen Entwicklungsschritte und präsentiert den Ablauf spezifischer Prozesse. Zuletzt werden auch die im Dokument enthaltenen Kurzwörter und Abkürzungen in einem „Abkürzungsverzeichnis“ erklärt. Hier taucht in Bezug auf die Kurzwortuntersuchung und die Abgrenzung der Begriffe *Kurzwort* und *Abkürzung* die Frage auf, ob „Abkürzungsverzeichnis“ ein zutreffender Ausdruck für die aufgelisteten

Kurzformen ist. Unter diesem Gesichtspunkt werde ich die Analyse ebenfalls durchführen.

III.3.3.2 [C-2] Mitarbeiterportal Verschiedenes

Wie ich schon in der Spezifikation der Textgruppe C (III.3.3) erwähnt habe, widmet sich das Mitarbeiterportal außer der erwähnten Prozessdokumentation noch vielen anderen Themen unterschiedlichen Charakters. Jedoch lässt sich eine grobe Unterteilung der dort veröffentlichten Texte in zwei Kategorien durchführen:

- personalbezogen
- produktbezogen

Dementsprechend bezieht sich auch das erstellte [C-3]-Korpus auf diese Themen.

III.3.3.3 [C-3] ŠKODA Kurzzeichen

Zum 1. 1. 2016 vereinheitlichte ŠKODA AUTO die Kürzel ihrer Bereiche entsprechend denen der anderen Gesellschaften des VW-Konzerns. Das Ziel war, eine einfachere Orientierung und Suche nach Kollegen innerhalb des Konzerns zu ermöglichen. Die Bezeichnung der einzelnen Bereiche sollte nach dem VW-Muster bei allen Konzerngesellschaften identisch sein. Für ŠKODA-Mitarbeiter hat das Team der internen Kommunikation als Hilfsmittel zur neuen Bezeichnung eine Kurzzeichenscheibe erstellt, mit deren Hilfe die neuen Bezeichnungen aller Abteilungen bei ŠKODA AUTO einfach zu finden sind.

III.4 Vorgehensweise und Zielsetzung

Im ersten Schritt der Analyse werden Kurzwörter und KW-Komposita im Korpus identifiziert und in der vorliegenden Form aufgelistet. Falls die Vollformen nicht direkt in den Quellen erläutert sind, werden sie in zugänglichen entsprechenden Fachwörterbüchern aufgesucht (siehe unten). Im nächsten Schritt werden einige Vertreter hinsichtlich ihrer Bildung und Funktion charakterisiert. Dabei werden vor allem die morphologischen Eigenschaften und eventuelle Besonderheiten der Kurzwörter bezüglich ihrer phonetischen Realisierung (Aussprache) und Graphematik (Schreibweise) untersucht. Es wird unterschieden, ob die Kurzwörter silbisch oder dem

Lautwert entsprechend buchstabiert werden. Bei der schriftlichen Form ist die Groß- oder Kleinschreibung entscheidend. Im Hinblick auf ihre kommunikative Funktion werden Bedeutung (Semantik) und auch die Motivation zur primären und auch weiteren Verwendung (Pragmatik) erwogen. Im Sinne der weiteren Verwendung wird analysiert, wie Kurzwörter dank ihrer Kompositionsfähigkeit (KW-Komposita) zum Wortbildungsprozess beitragen. Schließlich wird überprüft, ob sich zwischen den Kurzwörtern über die drei Textgruppen hinweg deutliche Unterschiede finden lassen, für die dann mit Bezug auf die Fachliteratur Erklärungen gesucht werden. Die Kurzwörter werden außerdem in verschiedene Klassen eingeordnet, d. h. eine korpusbezogene Kurzwortkategorisierung wird laut der oben genannten Kriterien durchgeführt. Die systematische Analyse sollte auch erkennen lassen, welchen weiterführenden Nutzen sie möglicherweise (für die Unternehmen, für die Mitarbeiter/innen) haben könnte. Der an Steinhauers (2000: 51 f.) Überlegungen angelehnten Typologie der Kurzwörter werden systematisch folgende Einteilungskriterien zugrunde gelegt:

- Qualität der Segmente
 - a. Buchstabenkurzwörter (aus Buchstaben/Lauten der Vollform)
 - b. Silbenkurzwörter (aus Silben oder Silbenresten der Vollform)
 - c. Morphemkurzwörter (aus einem ganzen Morphem der Vollform)
 - d. Mischkurzwörter (aus den vorher genannten Gruppen)
- Quantität (Anzahl der aus der Vollform entnommenen Segmente)
- Position der Segmente in der Vollform
- freies oder (an ein anderes lexikalisches Element) gebundenes KW

Die Zugehörigkeit eines Kurzwortes zu einer bestimmten Fachsprache kann ebenfalls in Betracht gezogen werden und sie lässt sich mit entsprechenden Indexen (t, w, i, g, r, ch – siehe Kapitel III.2) markieren. Ein entscheidender Faktor ist auch die Herkunft der zugrundeliegenden vollen Form des Kurzwortes: Englisch (eng) oder Deutsch (de).

Die Kurzwortauflösungen im analysierten Korpus, d. h. die entsprechenden Vollformen, können auf verschiedene Arten ermittelt werden:

- direkt in den einzelnen Quellen (Vollformen sind beim ersten Auftreten einer Kurzform mitgenannt oder im Kurzwortregister zu finden)

- online Glossare/Lexika der Unternehmen
- Wörterbücher (siehe Literaturverzeichnis):
 - a. Steinhauer, Anja: *Duden: Das Wörterbuch der Abkürzungen*.
 - b. Vlček, František: *Zkratky a akronymy v automobilové technice: Anglické zkratky, německé zkratky, definice, vysvětlivky, obrázky*. (de. Abkürzungen und Akronyme in der Automobiltechnik: englische Abkürzungen, deutsche Abkürzungen, Definitionen, Erklärungen, Abbildungen.)

Aufgrund der hohen Anzahl von auftretenden Kurzworttoken werden nur einige typische Vertreter (Types) der einzelnen Klassen detailliert analysiert. Es ist jedoch jederzeit möglich zu zeigen, dass die erzielten Ergebnisse auch auf andere der jeweiligen Klasse zugeordneten Beispiele zutreffen.

Ein Beispiel, wie eine detaillierte weiterführende Kurzwortkategorisierung aussehen kann, findet sich in folgender Tabelle:

KW	Volle Form	Bildungs-typ	Herkunft	Fachsprache	Phonetik	Graphematik	KW-Komposita
<i>TDI</i>	<i>Turbocharged</i> <i>Direct</i> <i>Injection</i>	I-KW, 3 Buchstaben	eng	t	[te:.de:.`i:] [ti:di:ai]	durchgängige Großschreibung	TDI-Motor

Tab. 7: Exemplarische Analyse eines Kurzwortes

IV Analyse einzelner Kurzwortbeispiele

IV.1 Kurzwörter Textgruppe A

IV.1.1 [A-1] Produktbroschüre KODIAQ SCOUT

In der Produktbroschüre wurden vielfältige Kurzworttoken festgelegt. Die meisten Belege finden sich in der Übersicht zur Ausstattung des Pkw-Modells, insbesondere in der Liste der Sicherheits- und Komfortausstattung. Dominierend sind hier vor allem die in der Fachliteratur als prototypisch bezeichneten Buchstabenwörter mit drei großgeschriebenen Buchstaben, die dem Lautwert entsprechend ausgesprochen werden. Es handelt sich dabei um folgende Belege:

Kurzform	Langform
<i>ESC</i>	<i>Elektronische Stabilisierungskontrolle / Electronic Stability Control</i>
<i>ABS</i>	<i>Antiblockiersystem / Antilock System</i>
<i>MSR</i>	<i>Motorschleppmomentregelung</i>
<i>ASR</i>	<i>Antriebschlupfregelung</i>
<i>HBA</i>	<i>Hydraulischer Bremsassistent / Hydraulic Brake Assist</i>
<i>MKB</i>	<i>Multikollisionsbremse</i>
<i>AFS</i>	<i>Adaptiver Frontscheinwerfer</i>
<i>DSG</i>	<i>Direkt-Schaltgetriebe / Direct Shift Gearbox</i>
<i>DPF</i>	<i>Dieselpartikelfilter / Diesel Particulate Filter</i>

Tab. 1: Trisegmentale KW mit buchstabierter Aussprache

Bemerkenswert ist hier, dass in manchen Fällen die Kurzform sowohl auf eine deutsche als auch englische Vollform zurückführbar ist. Somit ist es schwer zu bestimmen, ob es sich um Pseudo- oder direkte Entlehnung handelt (vgl. Kapitel II.7.2). Eine klare direkte Entlehnung liegt jedoch bei folgenden Belegen vor:

Kurzform	Langform
<i>DCC</i>	<i>Adaptives Fahrwerk / Dynamic Chassis Control</i>
<i>ACC</i>	<i>Adaptiver Abstandsassistent / Adaptive Cruise Control</i>
<i>TSI</i>	<i>Turbocharged Stratified Injection</i>
<i>TDI</i>	<i>Turbocharged Direct Injection</i>
<i>SCR</i>	<i>Selective Catalytic Reduction</i>

Tab. 2: Trisegmentale buchstabierte KWeng

Egal ob es sich um Kurzwörter englischer oder deutscher Herkunft handelt, in der Regel werden sie dem deutschen Alphabet entsprechend buchstabiert. Dagegen wird das Initialwort *SUV* < *Sport Utility Vehicle* englisch ausgesprochen [ɛs.ju:.ˈvi:], und auch die Pluralbildung kennzeichnet sich durch das Anhängen der typischen englischen (oder generell fremdsprachigen) -s Endung => *SUVs* (vgl. Kapitel II.7.4).

Die Eigenschaft der Kurzwörter in neue Wortbildungsmöglichkeiten einzugehen, wird hier anhand mehrerer Belege bewiesen. *LED* aus der hervorgegangenen Wortgruppe *Licht Emittierende Diode / Light Emitting Diode* ermöglicht Zusammensetzungen wie:

Kurzform	Langform	Kurzwortkomposita
<i>LED</i>	<i>Licht Emittierende Diode / Light Emitting Diode</i>	<i>LED-Bänder, LED-Ambientebeleuchtung, LED-Ausstattung, LED-Rückleuchten, LED-Hauptscheinwerfer, LED-Tagfahrlicht, LED-Nebelscheinwerfer, LED-Kennzeichenbeleuchtung</i>

Tab. 3: KW-Komposita mit *LED*

Die chemische Verbindung, die geläufig und auch im untersuchten Korpus als Kurzform mit ihrer Formel benannt wird: *CO₂* (< *Kohlendioxid / Carbon dioxide*) erscheint in *CO₂-Emissionen* oder *CO₂-Effizienzklasse* (vgl. Steinhauer 2000: 109).

Auch in der Liste der Komfortausstattung finden sich folgende Beispiele: *USB-Anschluss*, *SIM-Karten-Slot*, *WLAN-Hotspot*.

Kreative Wortbildungsverfahren ermöglichen auch die gebundenen Kopfwörter (vgl. Kapitel II.7.2). Das Kopfwort *Tech-* (< *technology*) erscheint als Mittelsegment in *Green-tec-Motoren*. Das durch Kürzung entstandene Element kann aber auch selbständig genutzt werden, so im Falle des als *Eco* (< *ecological*) bezeichneten Fahrmodus. *Eco* ist gleichzeitig der Kategorie Morphemkurzwort zuzuordnen, zu welcher auch alltagssprachliche Kurzwörter wie *Auto* < *Automobil*, *Radio* < *radiotelegraphy*, *Logo* < *logotype* und *Smartphone* (*phone* < *telephone*) gehören.

Unter die Gruppe der Silbenkurzwörter fällt nur das aus dem Englischen entlehnte Kurzwort *App* < *application*, das aus dem Anfangssegment (erste Silbe) der Langform entstanden ist.

Vertreter der international gebräuchlichen Kurzformen (vgl. Kapitel II.1.2.3), die in der deutschen Sprache auch der Kurzform entsprechend ausgesprochen werden sind hier *km/h*, *kW* und die eher nur in deutschsprachigen Gebieten benutzte Kurzform *PS* < *Pferdestärke*.

Auf den ersten Blick erwecken die Belege *C-förmig* und *B-Säule* aufgrund ihrer oberflächlichen Ähnlichkeit den Anschein Kurzwörter zu sein. In *C-förmig* verweist das *C* jedoch auf die Form der Rückleuchten und in *B-Säule* drückt das *B* anstatt von der Ziffer 2 eine Position in einer Rangfolge aus. Es handelt sich also um keine gebundenen Initial- oder partiell gekürzten Kurzwörter (vgl. Kapitel II.1.1 und II.1.2.1), sondern die Buchstaben stellen ikonische Ausdrücke dar, die für Form und Nummerierung stehen (vgl. Kapitel II.1.2.1).

Zuletzt fällt der ein Element der Komfortausstattung des SKODA KODIAQ SCOUT bezeichnende Begriff *KESSY* (< *schlüsselloses Zugangs- und Start-Stop-System / Keyless Entry Start and Exit System*) auf. Es bleibt fraglich, ob es sich um ein Mischkurzwort aus Buchstaben und Silbenrest handelt (Keyless Entry Start and Exit System) oder um ein Kunstwort (vgl. Kapitel II.1.2.2). Da sich sowohl in der geschriebenen als auch gesprochenen Sprache die kurze Form etabliert hat, scheint die Zuordnung zu der Gruppe der Kunstwörter zutreffender. Eindeutiger ist die Einordnung zu den Kunstwörtern bei dem Begriff *AdBlue*[®] (Marke einer Harnstofflösung als Additiv für Dieseltreibstoffe). Eine zugrundeliegende Langform gibt es in diesem Falle nicht. Der auf eine wortspielerische Weise entstandene Markenname soll

wahrscheinlich die Nachricht ermitteln, dass bei Dieselmotoren dem Treibstoff blaue Harnstofflösung beizufügen ist: eng. „Ad blue additive“.

Die Mehrheit der Kurzwortbelege in der Produktbroschüre ist von einer technischen Sprache geprägt, die aber aufgrund der sich ständig entwickelnden Digitalisierung und Konnektivität Hand in Hand mit der IT-Fachsprache geht, zu welcher Kurzwortkomposita wie *USB-Anschluss*, *SIM-Karten-Slot* oder *WLAN-Hotspot* gehören.

IV.1.2 [A-2] Extratour. Zeitung für ŠKODA-Freunde

In der Zeitung *Extratour* stimmen einige Kurzwörter mit denen in [A-1] überein. Hierzu gehören *LED*, *SUV*, *USB*, die in verschiedenen KW-Komposita vorkommen: *LED-Scheinwerfer*, *Voll-LED-Scheinwerfer*, *Kompakt-SUV*, *SUV-Modelle*. Weitere Belege für trisegmentale, buchstabierte Initialkurzwörter sind *RDE* < *Real Drive Emission* und *VIP* < *Very Important Person* (Aussprache englisch alphabetisch [vi:.ai.`pi:] vs. deutsch silbisch [vip]) (vgl. Kapitel II.7.2). Dazu finden sich auch die der normalen Substantivschreibung entsprechenden Kurzformen *Pkw* < *Personenkraftwagen* und *Lkw* < *Lastkraftwagen*.

Vereinzelt erscheinen Initialkurzwörter mit 2 Buchstaben: *SD* < *Secure Digital*, und mit 5 Buchstaben: *UNECE* < *Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen / United Nations Economic Commission for Europe*). 4 Buchstaben enthalten Kurzwörter wie *NEFZ* < *Neuer Europäischer Fahrzyklus* und *WLTP* < *Worldwide Harmonized Light-Duty Test Procedure* (Aussprache englisch buchstabiert [dʌb].ju:ɛlti:pi:] vs. deutsch buchstabiert [ve:.ɛl.te:.`pe:]). Die im Deutschen mittlerweile oft genutzte gebundene Initiale *E(e)-* (< *electronic*) kommt hier in der Zusammensetzung *E-Mail-Adresse* vor (vgl. Kapitel II.7.2.). Zu den weiteren Kurzwortkomposita zählen ähnlich wie in [A-1]: *CO₂-Wert* und *CO₂-Emissionen*.

Belege für die Klasse der Misch- und Silbenkurzwörter, die in der Alltagssprache geläufig genutzt werden, sind *Azubi* < *Auszubildende*, *Cabrio* < *cabriolet* (fr.), *EuroNorm* < *europäische Norm* und, wie in [A-1], *App* < *application*.

Unter die Gruppe der Kunstwörter, die typisch für die Auto-Branche sind, fällt *Climatronic*, eine Bezeichnung für die Zwei-Zonen-Klimaanlage (fully electronic climate control system), die durch eine Verbindung der englischen Wörter *climate* und *electronic* entstanden sein mag.

Die hier auftretenden scheinbaren Kurzwörter *A-* und *B-Säulen*, deren Initialen auf eine Rangfolge verweisen, wurden bereits in [A-1] analysiert.

Die in der Zeitung entdeckten Kurzwortbelege beschränken sich nicht nur auf die technische und IT-Fachsprache (*RDE, App*), sondern gehören teilweise auch zur alltagssprachlichen (*Azubi, VIP*) bzw. zur wirtschaftsfachsprachlichen (*EuroNorm, UNECE*) Varietät. Eine gewisse Bedeutung kommt auch der Sprache der Chemie zu (*CO₂*).

IV.1.3 [A-3] WLTP. Das neue Verbrauchs- und Abgas-Testverfahren

Im Mittelpunkt dieser Broschüre steht das aus 4 Buchstaben bestehende Initialkurzwort *WLTP* < *Worldwide Harmonized Light-Duty Test Procedure*. Von diesem Begriff leiten sich weitere mit dem Verbrauchs- und Abgas-Testverfahren zusammenhängende Kurzformen und vor allem Kurzwortkomposita ab:

Kurzform	Langform	Kurzwortkomposita
<i>WLTP</i>	<i>Worldwide Harmonized Light-Duty Test Procedure</i>	<i>WLTP-Zyklusphasen, WLTP-Standard, WLTP-Messung, WLTP-Einführung</i>
<i>NEFZ</i>	<i>Neuer Europäischer Fahrzyklus</i>	<i>NEFZ-Prüfzyklus, NEFZ-basiert</i>
<i>Kfz</i>	<i>Kraftfahrzeug</i>	<i>Kfz-Steuer</i>
<i>CO₂</i>		<i>CO₂-Wert, CO₂-Emissionen, CO₂-Ausstoß</i>
<i>RDE</i>	<i>Real Drive Emission</i>	<i>RDE-Messung</i>
<i>SCR</i>	<i>Selective Catalytic Reduction</i>	<i>SCR-Katalysator</i>
<i>TSI</i>	<i>Turbocharged Stratified Injection</i>	<i>TSI-Motoren</i>

Tab. 4: KW und KW-Komposita der WLTP-Thematik

Alle hier genannten Kurzwörter werden der deutschen Aussprache nach buchstabiert und großgeschrieben (bis auf *Kfz*) und unterstützen, dank ihrer Fähigkeit, direkt in neue

Wortbildungskonstruktionen einzugehen, die Hauptfunktionen der Kurzwörter – Ökonomisierung, Entkomplizierung und Univerbierung (vgl. Kapitel II.6). In varietätenlinguistischer Hinsicht lassen sich diese Ausdrücke den technischen und chemischen Fachsprachen zuordnen.

IV.2 Kurzwörter Textgruppe B

IV.2.1 [B] VW Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016. Verantwortung und Wandel

Die Analyse dieses umfangreichen Berichts klärt, warum immer wieder Initialkurzwörter, sowohl deutscher als auch englischer Herkunft, für die Bezeichnung von Organisationen und Institutionen verwendet werden (vgl. Kapitel II.1.1, II.6. und II.7.1). Belege, die hierfür sprechen, sind außer dem alltagssprachlichen Ausdruck *GmbH < Gesellschaft mit beschränkter Haftung* folgende:

Kurzform	Langform
englischer Herkunft	
<i>COSO</i>	<i>Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission</i>
<i>IIHS</i>	<i>Insurance Institute for Highway Safety</i>
<i>WBCSD</i>	<i>World Business Council for Sustainable Development</i>
deutscher Herkunft	
<i>DVR</i>	<i>Deutscher Verkehrssicherheitsrat</i>
<i>VDA</i>	<i>Verband der Automobilindustrie</i>
<i>NABU</i>	<i>Naturschutzbund Deutschland</i>
deutsch-englischer Herkunft	
<i>VW FS AG</i>	<i>Volkswagen Financial Services Aktiengesellschaft</i>

Tab. 5: Organisationen bezeichnende KW

Auch für die Bezeichnung von vielfältigen Systemen, Programmen und Projekten werden Kurzwörter eingesetzt:

Kurzform	Langform
<i>SDGs</i>	<i>Sustainable Development Goals</i>
<i>CSR</i>	<i>Corporate Social Responsibility</i>
<i>GRC</i>	<i>Governance, Risk & Compliance</i>
<i>C-ECAP</i>	<i>China Eco-Car Assessment Programme</i>
<i>RMS/IKS</i>	<i>Risikomanagement- und Internes Kontrollsystem</i>
<i>KAMS</i>	<i>Konzern-Arbeitsschutzmanagementsystem</i>
<i>SPRINT-Projekt</i>	<i>Sprache und Integration-Projekt</i>

Tab. 6: KW der Wirtschaftssprache

Bei den bisher erwähnten Belegen, die der Wirtschaftssprache zugeordnet sein könnten, wird die Kurzform aus Anfangsbuchstaben der einzelnen Segmente der Wortgruppe (*VDA, VW FS AG* u. a.) oder aus Silben/Silbenresten, die gebunden ausgesprochen werden (*NABU, SPRINT-Projekt*), gebildet. Zu den Mischkurzwörtern gehört die Kurzform *COSO* < *Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission*.

Aus dem Bereich der Technik stammen Initialkurzwörter wie *MQB* < *Modularer Querbaukasten*, *MPB* < *Modularer Produktionsbaukasten* und *MEB* < *Modularer Elektrifizierungsbaukasten*. Gebundene Initialkurzwörter sind hier auch vertreten – das bekannte *E(e)*- < *electronic* in *e-gas, VW e-Golf, E-Hybrid, e-Mobility Station, E-Maschinen*, oder *3D* < *dreidimensional* in *3D-Videokamera* und in analoger Weise *6D* in *6D-Report*.

Auch IT-Kurzwortausdrücke finden sich zahlreich in dem untersuchten Text:

Kurzform	Langform	Kurzwortkomposita
<i>IT</i>	<i>Informationstechnologie / Information technology</i>	<i>IT-Labs, IT-Lösungen, IT-Experten</i>
<i>Lab</i>	<i>Labor / Laboratory</i>	<i>IT-Labs, Production:Lab Digi:Lab</i>

<i>Digi</i>	<i>Digital</i>	<i>Digi:Lab</i>
<i>PCs</i>	<i>Personal Computers</i>	
<i>MRK</i>	<i>Mensch-Roboter Kooperation</i>	

Tab. 7: KW der IT-Sprache

Der Beleg *IT-Lab* ist ein anschauliches Beispiel für eine Mischung von Buchstabenkurzwort und Silbenkurzwort (als Kopfwort).

Obwohl trisegmentale Initialkurzwörter auch im Nachhaltigkeitsbericht überwiegen, konkurrieren mit diesen solche, die aus mehr als drei Segmenten bestehen. Ohne die aus dem Englischen entlehnten Kurzwörter würde der Bericht nicht auskommen, doch aus dem Deutschen stammende Kurzwörter sind auch in bedeutender Anzahl vertreten. Einen großen Beitrag im Sinne der weiteren Wortbildungsverfahren liefern die gebundenen Initialen, vor allem das gebundene Initialkurzwort *E(e)*-. Die Möglichkeit der Kurzwörter sofort in neue Wortbildungskonstruktionen einzugehen illustrieren auch folgende Beispiele: *C-ECAP* < *China Eco-Car Assessment Programme* (*C* < *China*, *E* < *Eco-Car* < *Ecological Car*).

Bemerkenswert ist auch, dass Kurzwörter in Zusammensetzungen nicht nur alternativ mit oder ohne Bindestrich angeschlossen werden, sondern auch auf eine neue kreative, möglicherweise als ästhetisch oder originell empfundene, Art mit Doppelpunkt (*Digital:Lab*).

IV.3 Kurzwörter Textgruppe C

IV.3.1 [C-1] SK PEP 2018 – ŠKODA AUTO

Die in der Prozessdokumentation SK PEP (< ŠKODA AUTO Produktentstehungsprozess) genutzten Kurzformen sind im „Abkürzungsverzeichnis“ aufgelistet (s. u. Anhang 1). Hier soll untersucht werden, ob es sich wirklich um Abkürzungen handelt, oder ob auch Kurzformen vorkommen, die eher zu den Kurzwörtern gehören (zum Verhältnis von Kurzwörtern und Abkürzungen siehe Kapitel II.2). Obwohl die Analyse auf schriftliche Texte beschränkt ist, bleibt die mündliche Realisierung der Belege weiterhin ein entscheidendes Kriterium zur Unterscheidung

und Kategorisierung der Kurzformen. Somit ergibt sich, dass manche Kurzwortbegriffe wirklich Abkürzungen sind (obwohl sie am Ende ohne Punkt geschrieben werden), denn mündlich werden sie ausschließlich entsprechend der Langform realisiert. Das ist der Fall bei folgenden ausgewählten Belegen:

Abkürzung	Langform
<i>OS</i>	<i>Nullserie</i>
<i>ÄÄ</i>	<i>Änderungsanträge</i>
<i>dig. VPT</i>	<i>Digitaler Vorprototyp</i>
<i>Fzg</i>	<i>Fahrzeug</i>
<i>K-Fzg</i>	<i>Konzeptfahrzeug</i>
<i>ZV</i>	<i>Zielvorgabe</i>
<i>PT</i>	<i>Prototyp</i>
<i>ZP 5</i>	<i>Zählpunkt 5</i>
<i>LAH</i>	<i>Lastenheft</i>

Tab. 8: Abkürzungen im SK PEP 2018

Die meisten der restlichen Kurzformen sind zutreffender als Kurzwörter zu bezeichnen, denn die gekürzte Form wird üblicherweise auch in der gesprochenen Sprache genutzt⁷. Am häufigsten sind auch hier wieder Initialkurzwörter, die nach dem Lautwert der Buchstaben (deutsches Alphabet) ausgesprochen werden. Die Anzahl der Segmente differiert von 1 bis 5. Beispiele für die Gruppe der Buchstabenwörter sind:

Kurzform	Langform
<i>F</i>	<i>Geschäftsbereich <u>F</u>inanz</i>
<i>P</i>	<i>Geschäftsbereich <u>P</u>roduktion</i>
<i>KF</i>	<i>Konzept-Freeze</i>
<i>BF</i>	<i>Beschaffungsfreigabe</i>
<i>SOP</i>	<i>Start of Production</i>

⁷Da ich in den Jahren 2016–2017 bei ŠKODA AUTO in der Abteilung der Technischen Entwicklung – Konstruktionsmodelle und Fahrzeugsysteme gearbeitet habe, bin ich den hier erwähnten Begriffen und vor allem ihrer verkürzten Aussprache bei verschiedenen Gremiensitzungen begegnet.

<i>CKD</i>	<i>Completely Knocked Down</i>
<i>NCBS</i>	<i>New Car Buyer Study</i>
<i>vGFA</i>	<i>virtuelle Gesamtfahrzeugabnahme</i>
<i>NEVQS</i>	<i>New European Vehicle Quality Survey</i>

Tab. 9: Ein- und mehrgliedrige KW im SK PEP 2018

Einige Initialwörter, die Vokale enthalten, werden silbisch ausgesprochen: *KEFAG* < *Karosserie, Elektrik, Fahrwerk, Antrieb, Gesamtfahrzeug, ÄKO* < *Änderungskontrolle*. Bemerkenswert ist, dass die zugrundeliegenden Vollformen der Buchstabenkurzwörter sowohl aus dem Deutschen als auch aus dem Englischen stammen, oder es tauchen sogar Mischformen wie z. B. bei *KF* < *Konzept-Freeze* oder *LF* < *Launch-Freigabe* auf.

Silbenkurzwörter, die die ersten Silben der Segmente enthalten, und Mischkurzwörter sind in der Prozessdokumentation ebenfalls vertreten: *FaKom* < *Farbkommission, StüLi* < *Stückliste, B-Frei* < *Beschaffungsfreigabe*. Der Ausdruck für die zugrundeliegenden Konstituenten der Vollform wird in den gekürzten Formen orthographisch mittels Großbuchstaben gekennzeichnet.

Es ist wichtig zu bemerken, dass grundsätzlich nicht nur eine Aussprachevariante -- kurz oder lang -- vorkommt. Dies kann entsprechend der Situation und beteiligten Kommunikationspartnern variieren. Eine große Rolle spielt hier nicht nur die vertikale Schichtung, sondern auch die horizontale Gliederung der Fachsprache (vgl. Kapitel II.8). Wenn sich z. B. Kollegen aus verschiedenen Fachbereichen unterhalten, muss mit der Verwendung von Kurzwörtern vorsichtig umgegangen werden, denn jeder Geschäftsbereich hat eine eigene Subfachsprache, und so können auch gleich aussehende Kurzwörter zwei völlig unterschiedliche Bedeutungen (und Vollformen) haben.

IV.3.2 [C-2] Mitarbeiterportal verschiedenes

Bei der Suche nach Kurzwörtern in den zahlreichen Artikeln und Dokumenten, die auf dem Mitarbeiterportal für ŠKODA-Mitarbeiter veröffentlicht werden, habe ich mich auf solche konzentriert, die in Personalthemen und aktuellen Firmen- und Produktnachrichten vorkommen.

Auch hier nehmen die führende Stelle die aus drei Segmenten bestehenden buchstabierten Initialkurzwörter ein, die in weitere Wortbildungskonstruktionen eingehen:

Kurzform	Langform	Kurzwortkomposita
<i>CRM</i>	<i>Customer Relationship Management</i>	
<i>MAG</i>	<i>Mitarbeitergespräch</i>	<i>MAG-Formulare,</i> <i>MAG-Ergebnis,</i> <i>V-MAG</i> <i>(Geschäftsbereich</i> <i>Vertrieb-MAG)</i>
<i>FSEs</i>	<i>Foreign Service Employees</i>	
<i>FBQ</i>	<i>Führungsbasisqualifizierungsprogramm</i>	
<i>OMK</i>	<i>Obermanagementkreis</i>	
<i>ACM</i>	<i>Assessment Center Management</i>	<i>ACM-Kandidaten</i>
<i>PKI</i>	<i>Public Key Infrastructure</i>	<i>PKI-Chip</i>
<i>MFA</i>	<i>Multifunktionsausweis</i>	
<i>MNK</i>	<i>Managementkandidaten</i>	<i>MNK-Kreis</i>

Tab. 10: Trisegmentale KW und deren KW-Komposita

Bei dem letzterwähnten Kurzwort kann aber die zugrundeliegende Langform auch Managementnachwuchskräfte sein, was wieder einen Beweis für die Gefahr möglicher Uneindeutigkeit liefert, wenn man als Leser oder als Hörer mit dem (Kon)Text nicht genügend vertraut ist (vgl. Kapitel II.6). *MFA* < *Multifunktionsausweis* kommt auch als *MFA-Ausweis* vor, wo das Wort *Ausweis* eigentlich eine überflüssige Zusatzinformation darstellt, jedoch zur Genus- und Bedeutungsidentifizierung beiträgt (vgl. der Fall von *HIV-Virus* in Kapitel II.7.4).

Bisegmentale Initialwörter und deren Komposita, die sich in den [C-2]-Texten finden, sind z. B. *OE-Leiter* < *Organisationseinheit-Leiter*, *VW-Konzern* < *Volkswagenkonzern*, *VW-Leitung*, *CI/CD* < *Corporate Identity / Corporate Design* (englische Aussprache [si:asi:di:]). Weiterhin kommen die schon in [A]- und [B]-Texten analysierten Kurzwörter wie *WLTP*, *CO₂*, *Azubi* und solche mit gebundenem *E(e)*- wie *E-Fahrzeug*, *E-Mobilität* (*eMobilität*) vor.

Zwei Belege der Silbenkurzwörter sind *Kubi* < *Kurzbiographie* und *KuZu* < *Kundenzufriedenheit*. Auffällig ist hier die unterschiedliche Schreibweise des zweiten Segments – im ersten Fall klein, im zweiten Fall groß.

Ein anschauliches Beispiel, wie Kurzwörter in kompliziertere Wortbildungskonstruktion eingehen, ist *MQB-A0-IN* < *Modularer Querbaukasten A0* *zunächst mit dem Fokus auf Indien*. Das erste Segment ist ein eindeutiges Buchstabenkurzwort, *A0* wäre die Bezeichnung einer Fahrzeugklasse/-plattform zu der bestimmte Fahrzeug-Modelle gehören und *IN* ein Silbenkurzwort (Anfangssegment). Durch die Verbindung dieser Elemente entsteht eine Mischkurzwortgruppe.

IV.3.3 [C-3] ŠKODA-Kurzzeichen

Die Kurzzeichen-Scheibe (s. u. Anhang 2) soll im Zusammenhang dieser Untersuchung demonstrieren, welche wichtige Rolle Kurzwörter übernehmen können und zwar vor allem im Sinne der morphosemantischen Motivation und Transparenz (vgl. Kapitel II.5). Die Kenntnis der Organisationsstruktur und der damit zusammenhängenden Hierarchie innerhalb eines Unternehmens wird von den Autoren der hier untersuchten Texte bei den Mitarbeitern vorausgesetzt. Problematisch konnte es für die ŠKODA-Mitarbeiter im Jahr 2016 werden, als die ursprünglich tschechischen Bezeichnungen der Organisationseinheiten auf deutsche, dem VW-Muster entsprechende, umgestellt wurden. So stand z. B. *P* früher für den Bereich *Vertrieb* (tsch. *prodej*) und *V* für *Produktion* (tsch. *yřroba*), heute ist es infolge der Umbenennung genau umgekehrt (*P* steht für *Produktion* und *V* für *Vertrieb*). Die Kürzel-Änderung scheint mit Rücksicht auf die internationale Kommunikation sinnvoll gewesen zu sein, doch da Englisch anstatt Deutsch zur offiziellen Verkehrssprache wird, wäre zu erwarten, dass eine nächste Umbenennung bald folgen wird. Es könnte somit leicht zu Missverständnissen kommen, denn, wie schon erwähnt wurde (vgl. Kapitel II.5 und II.8), ist das Funktionieren von Kurzwörtern von außersprachlichen Faktoren und dem Wissen der Kommunikationsbeteiligten abhängig.

Die Kürzel können als Buchstabenkurzwörter betrachtet werden, denn sie verweisen auf die ihnen zugrundeliegenden Vollformen. So steht beispielsweise *FCP* für *Finanz – Controlling – Produktion*, *VA* für *Vertrieb Aftersales* und *B* für *Beschaffung*. Es handelt sich also in allen Fällen um großgeschriebene Initialwörter, die deutsch buchstabiert werden. Gleichzeitig erfüllen die Kürzel außer dem Ökonomieprinzip und der Tendenz

zur Univerbierung noch eine spezielle Funktion – sie assoziieren eindeutig die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gruppe (hier Organisationseinheit), und die Anzahl der Buchstaben signalisiert die Führungsebene⁸. Somit fungieren die Kürzel als einheitliche, wenn auch aufgrund unterschiedlicher (Sprach)kenntnisse der Leser/Zuhörer nicht immer transparente, Vertreter der Langformen und auch als Symbole für eine hierarchische Abstufung (z. B. signalisiert ein einzelner Buchstabe die höchste Ebene).

IV.4 Zusammenfassung der Analyseergebnisse

Die Bildungsstrukturen ähneln sich in allen Texten. Kurzformen werden aus 1–5 Buchstaben gebildet, seltener kommen Morphem-, Misch- und Silbenwörter vor, die überwiegend die Anfangssegmente der zugrundeliegenden Vollformen enthalten. Diese sind in den meisten Fällen als Wortgruppe strukturiert. Eine bedeutende Rolle spielen die an andere lexikalischen Elemente gebundenen Initialen, im Falle der Textgruppen A, B und auch C ist es vor allem der Buchstabe *E(e)*- für *electronic*. An dieser Stelle ist es angebracht zu erwähnen, wie die Sprache außersprachliche Sachverhalte infolge fortschreitender technischer und gesellschaftlicher Entwicklung reflektiert und stetigem Wandel unterliegt. Gegenwärtig sind in der Automobilwelt Elektromobilität und Digitalisierung zentrale Themen. So verwundert es nicht, dass der Anteil an elektronischen und digitalen Gegenständen und Sachverhalten und somit auch die Verwendung der *E*- und *Digi*-Zusammensetzungen zunehmen.

Die Fähigkeit der Kurzwörter, Komposita und Ableitungen zu bilden bzw. darin einzugehen, ist im Rahmen von Wortbildungsprozessen eine hoch geschätzte Eigenschaft. Anders als die Langformen können Kurzwörter zahlreiche neue Konstruktionen bilden und den Wortschatz dadurch effizient erweitern. Gleichzeitig entsprechen sie den Prinzipien der sprachlichen Ökonomie, der Entkomplizierung und der Genauigkeit. Im untersuchten Korpus wurde hierfür eine große Anzahl von Belegen gefunden (z. B. *LED*- und *CO₂*- in [A], *SUV*- und *IT*- in [B] und *MAG*- in [C]).

Was morphologische Aspekte der Kurzwörter betrifft, unterscheiden sich diese innerhalb der Textgruppen kaum. Interessant ist die Pluralbildung, wobei die *-s* Endung als die typischste zu nennen ist, wie sie auch bei der Deklination von fremdsprachigen,

⁸So werden üblicherweise OE-Leiter als 1-, 2- oder 3-Buchstaben-Leiter genannt.

langförmigen Substantivwörtern verwendet wird – in [A1] Plural von *SUV* => *SUVs*. Um das Genus besser bestimmen zu können und die Bedeutung zu verdeutlichen, kommt es manchmal zu (überflüssigen) Doppelungen des letzten Segmentes wie z. B. in [C2] der *MFA-Ausweis* (*MFA* < *Multifunktionsausweis*).

Phonetisch werden die meisten Initialwörter (auch die genormten Einheiten wie *km/h* oder *kW*) deutsch buchstabiert realisiert, bei Kurzwörtern englischer Herkunft kann die Aussprache variieren (Beleg in [A2]: *VIP* [vi:.ai.`pi:] vs. [vip]) oder ausschließlich englisch sein (Beleg in [B]: *IT* [ai`ti:]).

Graphematisch sind die meisten Kurzwortbelege markiert (Großschreibung bei Buchstabenwörtern) seltener dann unmarkiert (Anfangsgroßschreibung bei den restlichen Kurzworttypen und einigen Initialwörtern wie *Pkw*).

Außer den Kurzwörtern greift die Firmenkommunikation oft im Zusammenhang mit Werbung und den Produktnamen zu wohlklingelnden kreativen Ausdrücken, die als Kunstwörter zu bezeichnen sind und zu Kurzformen (aber nicht zu Kurzwörtern) gezählt werden können. Belege dafür finden sich vor allem in Texten, die sich an die Öffentlichkeit wenden, wie z. B. in [A1] *KESSEY* oder *AdBlue*[®].

Irrtümlich könnten auch solche Wortformen zu den Kurzwörtern eingeordnet werden, die äußerlich dieser Kategorie entsprechen, deren Funktion aber ikonisch auf Formabbildung oder Nummerierung beruht. So erscheinen in der Textgruppe [A] Ausdrücke wie *C-förmig* (Form der Rückleuchten) und *B-Säule* (2. Säule).

V Schlussfolgerung

Die vorliegende Arbeit verfolgte das Ziel zu bestimmen, in welchem Maße und in welcher Form Kurzwörter in der gegenwärtigen Firmenkommunikation eines bedeutenden Automobilherstellers vorkommen und welche Funktionen sie dabei erfüllen. Das analysierte Korpus wurde aus heterogenen Texten, die eine gewisse Repräsentativität der Gruppen A–C gewährleisten, zusammengestellt, um möglichst aussagekräftige Ergebnisse zu erhalten und eventuelle Unterschiede oder Übereinstimmungen zwischen den Textgruppen und gegenüber der Fachliteratur feststellen zu können.

Da es sich bei der VW AG und ŠKODA AUTO a. s. um internationale Unternehmen handelt, war ein wichtiges Anliegen nicht nur die Untersuchung deutscher, sondern auch aus dem Englischen entlehnter Kurzwörter. Diese Entscheidung hat sich als sinnvoll erwiesen, denn Kurzwörter englischer Herkunft nehmen in allen Textgruppen einen hohen Stellenwert ein und dienen als Beispiel für das doppelt ökonomische Sprachverfahren – Kürzung und gleichzeitig Integration fremdsprachiger Ausdrücke. Besonders markant ist das Vorkommen trisegmentaler englischer, aber auch deutscher Initialkurzwörter mit gebundener Aussprache in Textgruppe [B] für die Bezeichnung verschiedener Institutionen und in [A] für Ausstattungskomponenten. Hiermit wird die These unterschiedlicher Linguistinnen und Linguisten (Kobler-Trill 1994: 206, Balnat 2011: 20, Michel 2014: 87), diesen Strukturtyp als prototypisch und dominierend anzusehen, bestätigt.

Die hauptsächliche Funktion der Kurzwörter in der Unternehmenskommunikation ist außer der lexikalischen Ökonomie gewiss auch die Vereinheitlichung der Sprachmittel, um eine internationale Zusammenarbeit zu ermöglichen – mittels einer Sprache, die einheitlich und für alle verständlich ist. Eine große Rolle spielt dabei im Rahmen des Kommunikationsmodells das Wissen des Sprechers und Empfängers. Darüber hinaus muss Rücksicht auf die „horizontale Gliederung“ und „vertikale Schichtung“ der Fachsprache genommen werden, das heißt auf die Tatsache, dass die Fachsprache von mehreren Subfachsprachen geprägt ist und sich zudem im Grad an fachlicher Ausführung unterscheidet.

Eine Voraussetzung für die gegenseitige Verständigung nicht nur, aber besonders, im Falle der Kurzwörter ist Kontextbezogenheit. So ist zu beachten, dass die Sprache

der Automobilunternehmen von mehreren Fachfeldern beeinflusst ist. Überwiegend ist in dem von mir erstellten Korpus die Sprache der Technik und Wirtschaft vertreten, doch die Tätigkeit der Firmen breitet sich auf so viele unterschiedliche Felder aus, dass auch andere Fachsprachen gewiss von großer Bedeutung sind und bei anderen Kurzwortanalysen zum Ausdruck kommen würden.

Kurzwörter sollten dazu dienen eine aktuelle, präzise, moderne, lebendige und leicht verständliche Kommunikation zu erlauben, da sie dank ihrer äußeren knappen Form leicht erkennbar sind und „den Kern der Sache“ schneller als die Vollformen assoziieren.

Die Verwendung von Kurzwörtern signalisiert im Rahmen der internen Firmenkommunikation ein gewisses Know-how und auch Fachbereichszugehörigkeit und ist somit ein Identitätsmerkmal (so z. B. die in [C-3] analysierten Kürzel).

Es bieten sich mehrere Perspektiven für weitere Untersuchungen an. Interessant wäre es zu verfolgen, wie sich die mündliche Kurzwortverwendung innerhalb einer Fachsprache in Subfachsprachen unterscheidet, z. B. die technische Theoriesprache des Produktionsbereiches vs. die Kommunikation unter den Werkstattarbeitern.

Da Kurzwörter problematisch für Neulinge, Nicht-Eingeweihte oder für Mitarbeiter, die von einem Bereich zu einem anderen übertreten, sein können, wäre es sicherlich hilfreich, wenn in den unterschiedlichen Fachbereichen Kurzwortglossare entstünden.

VI Literaturverzeichnis

Quellen

- [A-1] *Produktbroschüre KODIAQ SCOUT*. Ausgabe 11/2017. ŠKODA AUTO Deutschland GmbH. 27 Seiten. Online unter:
https://az749841.vo.msecnd.net/sitesdede/alv1/fc82b738-f51c-4f3c-85ad-1426ae072685/SKO_SK_Kodiaq_Scout_MJW19_11-2018_Online.9b51d9c77eb61591db0e3fb2d9f44f58.pdf (24.03.2019)
- [A-2] *Extratour. Zeitung für ŠKODA Freunde*. Ausgabe 02/2018. ŠKODA AUTO Deutschland GmbH. 20 Seiten. Online unter:
<http://www.skoda-auto.de/unternehmen/extratour> (23.01.2019)
- [A-3] *WLTP. Das neue Verbrauchs- und Abgas-Testverfahren*. Ausgabe 08/2018. ŠKODA AUTO Deutschland GmbH. 4 Seiten. Online unter:
<http://www.skoda-auto.de/unternehmen/wltp> (26.01.2019)
- [B] *Volkswagen Konzern Nachhaltigkeitsbericht 2016. Verantwortung und Wandel*. 192 Seiten. Online unter:
https://www.volkswagenag.com/presence/nachhaltigkeit/documents/VW_Nachhaltigkeitsbericht_2016_DE.pdf (23.01.2019)
- [C-1] *SK PEP 2018 – ŠKODA AUTO*. Release 04.06.2018. 38 Seiten. Online Mitarbeiterportal ŠKODA AUTO a.s. (29.08.2018)
- [C-2] *Mitarbeiterportal verschiedenes*. Online Mitarbeiterportal ŠKODA AUTO a.s. (2018)
- [C-3] *ŠKODA Kurzzeichen*. Anlage der Zeitung ŠKODA Mobil 12/2015. Mladá Boleslav: ŠKODA AUTO a.s.

Fachliteratur

- Balnat, Vincent. 2011. *Kurzwortbildung im Gegenwartsdeutschen*. X/345 S. mit einigen Abb. und einer CD-ROM. Hildesheim/Zürich/New York: Olms, (= Germanistische Linguistik – Monographien Band 26).
- Donalies, Elke. 2011. *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. 2. Auflage. Tübingen: UTB A. Francke.

- Helbig, Gerhard und Joachim Buscha. 2017. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. 1 Auflage. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
- Kessel, Katja und Sandra Reimann. 2010. *Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache*. 3. Auflage. Tübingen: UTB A. Francke.
- Kobler-Trill, Dorothea. 1994. *Das Kurzwort im Deutschen. Eine Untersuchung zu Definition, Typologie und Entwicklung*. Tübingen: Niemeyer.
- Michel, Sascha. 2006. *Kurzwortgebrauch. Plädoyer für eine pragmatische Definition und Prototypologie von Kurzwörtern*. In: Germanistische Mitteilungen 64, S. 69–83.
URL: http://bgdv.be/wordpress/wp-content/uploads/2017/04/gm64_michel.pdf
[Stand: 23.02.2019]
- Michel, Sascha. 2014. *Zur Motivation von Kurzwörtern. Eine kommunikativ-semiotische Untersuchung der Schnittstelle zwischen Graphie, Phonologie und Morphosemantik*. In: Michel, Sascha / Tóth, Jozséf (Hgg.): Wortbildungssemantik zwischen Langue und Parole. Semantische Produktions- und Verarbeitungsprozesse komplexer Wörter. Stuttgart: ibidem, S. 59–91.
- Steinhauer, Anja. 2011. *Duden: Das Wörterbuch der Abkürzungen*. 6. überarbeitete und erweiterte Aufl. Mannheim: Dudenverlag.
- Steinhauer, Anja. 2000. *Sprachökonomie durch Kurzwörter. Bildung und Verwendung in der Fachkommunikation*. Tübingen: Narr, (= Forum für Fachsprachen-Forschung 56).
- Vlk, František. 2005. *Zkratky a akronymy v automobilové technice: Anglické zkratky, německé zkratky, definice, vysvětlivky, obrázky*. 1. vydání. Brno: Vlk František.

VII Anhang

Anhang 1: SK-PEP Abkürzungsverzeichnis

Anhang 2: ŠKODA Kurzzeichen

Anhang 1: SK-PEP Abkürzungsverzeichnis

SK-PEP 2018, Release 04.06.2018

Abkürzungsverzeichnis

Abkürzung	Wortlaut
PS	Projekt-Start
PM	Projekt-Mission
PP	Projekt-Permissen
PD	Projekt-Definition
ZV	Zielvorgabe
PF	Projekt-Feasibility
KF	Konzept-Freize
PLF	Planungs-Freigabe
BF	Beschaffungs-Freigabe
LF	Launch-Freigabe
VFF	Vorserie-Freigabe-Fahrzeuge
PVS	Produktions-Versuch-Serie
OS	Nullserie
SOP	Start of Production
ME	Markteinführung

Abkürzung	Wortlaut
AA	Angebotsanträge
ABG	Allgemeine Bauteilgenehmigung
AEGD	Auxiliary Emissions Control Device
AKO	Änderungskontrolle
Beml	Betriebsmittel
B-Frei	Beschaffungsfristfreigabe
BRM	Bedarfskapazitätsmanagement
BMG	Baumustergenehmigung
BST	Baustufe
CKD	Completely Knocked Down
CoC	Certificate of Conformity
CoO	Cost of Ownership
CSC	Corporate Sourcing Committee
Cw'A	Luftwiderstandsbeiwert multipliziert mit Stirnfläche = Luftwiderstand
DA (PRO)	Designauswahl (Präsentation 0)
DCC	Digital Customer Check
DDKM	Digitales Datenkontrollmodell
DE (PR2)	Design-Entscheid / Designentscheidung (Präsentation 2)
DEF	Designergebnisfahrzeug
DF	Design-Freeze
digKF	Digitales Konzeptfahrzeug
dig Serie	Digitale Serie
dig/VPT	Digitaler Vorprototyp
DV (PRT)	Design-Verscheidung (Präsentation 1)
E/E	Elektrik/Elektronik
EHPV	Engineered Hours per Vehicle
EK	Einzelkosten
FaKom	Farbkosten
FMEA	Fehlermöglichkeits- und Einfluss-Analyse
Frg	Fahrzeug
G&K	Garantie und Küanz
GFA	Gesamtfahrzeugabnahme
GFV	Gesamtfahrzeugfreigabe
limo	Innovation

Abkürzung	Wortlaut
IS	Ingenieurstufe
KAF	Konze-Abnahmefahrt
K-Frei	Konstruktions-Freigabe
K-Fsg	Konzept-Fahrzeug
KOPP	Kundenorientierte Produktplanung
KOW	Konzeptwettbewerb
KPH	Kalkulatorisches Projektergebnis
KPH	Kundenpflichtenheft
KV	Kostenverfolgung
LAH	Lastenheft
MBT	Modellbeschreibung Technik
MBV	Modellbeschreibung Vertrieb
MGV	Motor-Getriebe-Variante
MPA	Marken-Programm-Ausschuss
M/SG	Motorsteuergerät
NCBS	New Car Buyer Study
NEVOS	New European Vehicle Quality Survey
P-Frei	Planungsfristfreigabe
PT	Prototyp
QFG	Qualitäts-Freigabe gesamt
RG	Rot-Grün
StuLi	Stückliste
TBT	Teilebereitstellungstermin
TPB	Technische Produktbeschreibung
TPPA-K	Tech. Programmplanungsausschuss für Kundenbestellungen
TPPA-ME	Technischer Programmplanungsausschuss zur Markteinführung
VGFA	Virtuelle Gesamtfahrzeugabnahme
VP	Virtueller Prototyp
VSI	Vorausichtiges Ist
VTM	Virtuelles Technomodell
Zp 5	Zählpunkt 5 „Rohkarosserie“
Zp 7	Zählpunkt 7 „Ende Wagenmontage“
Zp 8	Zählpunkt 8 „Norfallabwicklung“

Abkürzung	Wortlaut
B	Geschäftsbereich Beschaffung
BRA	Baureihe Ausschuss
E	Geschäftsbereich Technische Entwicklung
F	Geschäftsbereich Finanz
GB	Geschäftsbereich
GQ	Geschäftsbereich Qualitätssicherung
GxG	Projektleitung Gesamtfahrzeug
GxK	Modellreihe
KEFAG	Karosserie, Elektrik, Fahrwerk, Antrieb, Gesamtfahrzeug
P	Geschäftsbereich Produktion
SET	Simultaneous Engineering Team
V	Geschäftsbereich Vertrieb
VAP	Vorstand Ausschuss Produkte

Abkürzung	Wortlaut
AA	Angebotsanträge
ABG	Allgemeine Bauteilgenehmigung
AEGD	Auxiliary Emissions Control Device
AKO	Änderungskontrolle
Beml	Betriebsmittel
B-Frei	Beschaffungsfristfreigabe
BRM	Bedarfskapazitätsmanagement
BMG	Baumustergenehmigung
BST	Baustufe
CKD	Completely Knocked Down
CoC	Certificate of Conformity
CoO	Cost of Ownership
CSC	Corporate Sourcing Committee
Cw'A	Luftwiderstandsbeiwert multipliziert mit Stirnfläche = Luftwiderstand
DA (PRO)	Designauswahl (Präsentation 0)
DCC	Digital Customer Check
DDKM	Digitales Datenkontrollmodell
DE (PR2)	Design-Entscheid / Designentscheidung (Präsentation 2)
DEF	Designergebnisfahrzeug
DF	Design-Freeze
digKF	Digitales Konzeptfahrzeug
dig Serie	Digitale Serie
dig/VPT	Digitaler Vorprototyp
DV (PRT)	Design-Verscheidung (Präsentation 1)
E/E	Elektrik/Elektronik
EHPV	Engineered Hours per Vehicle
EK	Einzelkosten
FaKom	Farbkosten
FMEA	Fehlermöglichkeits- und Einfluss-Analyse
Frg	Fahrzeug
G&K	Garantie und Küanz
GFA	Gesamtfahrzeugabnahme
GFV	Gesamtfahrzeugfreigabe
limo	Innovation

Abkürzung	Wortlaut
IS	Ingenieurstufe
KAF	Konze-Abnahmefahrt
K-Frei	Konstruktions-Freigabe
K-Fsg	Konzept-Fahrzeug
KOPP	Kundenorientierte Produktplanung
KOW	Konzeptwettbewerb
KPH	Kalkulatorisches Projektergebnis
KPH	Kundenpflichtenheft
KV	Kostenverfolgung
LAH	Lastenheft
MBT	Modellbeschreibung Technik
MBV	Modellbeschreibung Vertrieb
MGV	Motor-Getriebe-Variante
MPA	Marken-Programm-Ausschuss
M/SG	Motorsteuergerät
NCBS	New Car Buyer Study
NEVOS	New European Vehicle Quality Survey
P-Frei	Planungsfristfreigabe
PT	Prototyp
QFG	Qualitäts-Freigabe gesamt
RG	Rot-Grün
StuLi	Stückliste
TBT	Teilebereitstellungstermin
TPB	Technische Produktbeschreibung
TPPA-K	Tech. Programmplanungsausschuss für Kundenbestellungen
TPPA-ME	Technischer Programmplanungsausschuss zur Markteinführung
VGFA	Virtuelle Gesamtfahrzeugabnahme
VP	Virtueller Prototyp
VSI	Vorausichtiges Ist
VTM	Virtuelles Technomodell
Zp 5	Zählpunkt 5 „Rohkarosserie“
Zp 7	Zählpunkt 7 „Ende Wagenmontage“
Zp 8	Zählpunkt 8 „Norfallabwicklung“

